



Quince buenas ideas

GESTIÓN DE LA DIVERSIDAD CULTURAL EN LAS CIUDADES



Cities of Migration
A Maytree Idea

Fundación Bertelsmann

Quince buenas ideas

GESTIÓN DE LA DIVERSIDAD CULTURAL EN LAS CIUDADES

Quince buenas ideas

GESTIÓN DE LA DIVERSIDAD CULTURAL EN LAS CIUDADES

/00

ÍNDICE



/ PRÓLOGOS

- Liz Mohn, Presidenta de la Fundación Bertelsmann PÁG. 07
Ratna Omidvar, Presidenta de la Fundación Maytree PÁG. 09

/ 01 LA JUVENTUD

- a. Oportunidad, tiempo y ritmo: juventud y comunidad (Madrid, España) PÁG. 13
b. Relatos de pertenencia (París, Francia) PÁG. 19
c. La juventud sobre el escenario: gente real, historias reales, comunidad real (Chicago, Estados Unidos) PÁG. 25

/ 02 LA CULTURA

- a. Hacer desfilar a los vecinos (Badalona, Barcelona, España) PÁG. 31
b. Ciudadanos para la ciudadanía (Toronto, Canadá) PÁG. 39
c. El milagro de Marxloh: reunir a una comunidad en torno a una nueva mezquita (Duisburgo, Alemania) PÁG. 45

/ 03 EL ESPACIO PÚBLICO

- a. Parc Central de Nou Barris (Barcelona, España) PÁG. 51
b. Un entorno común: un espacio, muchas culturas (Sydney, Australia) PÁG. 59
c. De los espacios públicos a los puntos en común (Madrid, España) PÁG. 65

/ 04 LA EDUCACIÓN

- a. Tratando de alcanzar las estrellas: los famosos van a la escuela (Barcelona, España) PÁG. 71
b. Aplicación del Plan Nacional Sueco de Diversidad en la Escuela (Malmö, Suecia) PÁG. 79
c. ¡Juego justo! (Montreal, Canadá) PÁG. 85

/ 05 LAS FUERZAS Y CUERPOS DE SEGURIDAD

- a. A la vanguardia de la integración (Fuenlabrada, Madrid, España) PÁG. 95
b. El proyecto ESOL de la policía de Cardiff (Cardiff, Reino Unido) PÁG. 101
c. La policía convierte el acercamiento a la comunidad en una mejora de su acceso a los servicios municipales (Newport News, Virginia, Estados Unidos) PÁG. 107

/ SOCIOS

PÁG. 115



Todos juntos por una integración exitosa

Actualmente, personas de todas las culturas y religiones mantienen un contacto más directo e intenso que en cualquier otro momento de la historia. Todos experimentamos cotidianamente esta diversidad: nuestros países son cada vez más plurales y, a la vez, el mundo se hace más abarcable. Una y otra vez he visto lo estimulante y enriquecedor que resulta intercambiar ideas y experiencias con personas de otras culturas. El hecho de que podamos experimentar esta variedad de culturas es una bendición. Así pues, aprendamos del mundo y aprovechemos esta energía, que suprime fronteras y tiende puentes, en beneficio de toda nuestra sociedad.

Me parece que ninguna sociedad del mundo puede permitirse renunciar a estas posibilidades. Cuanto más dialoguen las personas y sepan sobre las demás, mejor podremos entendernos. El Estado no puede imponer un espíritu de comunidad, este solamente puede florecer en la vida cotidiana compartida: en el barrio, en el lugar de trabajo, en el club deportivo, en el jardín de infancia y en las escuelas. Para ello se requiere tolerancia y respeto, así como apertura y franqueza.

Los habitantes de nuestro país han de comprender que todos podemos beneficiarnos de la diversidad. Pero para ello se requieren múltiples esfuerzos: de cada uno en su familia y círculo de amigos; de la economía en sus relaciones comerciales internacionales y sus culturas empresariales de cooperación; también de la sociedad y la política, que deben establecer condiciones marco favorables para la participación y la integración. Solo así podemos fortalecer nuestra comunidad.

Si deseamos atraer talentos en el marco de la competencia mundial, debemos crear una «cultura de bienvenida». Algunos fundamentos importantes para ello en una sociedad son la tolerancia y la comprensión, la solidaridad y la igualdad de oportunidades. De este modo puede surgir un nuevo espíritu de comunidad. Debemos aceptar y aprender a vivir de forma humana y solidaria en un siglo globalizado. Fieles al lema de mi esposo «Aprender del mundo», los ejemplos presentados en este volumen muestran cómo nos acercamos cada día al objetivo de lograr una convivencia pacífica entre personas de distinta procedencia. Lo que cuenta es el futuro, no el origen.

Liz Mohn
Presidenta de la Fundación Bertelsmann



Las ciudades juegan un papel esencial en la integración de los recién llegados, en el compromiso de los residentes y en la creación de oportunidades y de un futuro sostenible para todos. Independientemente del entorno nacional o de su marco político, la experiencia vital de la integración es inherentemente local. La calidad de la bienvenida que reciben los inmigrantes ejerce una gran influencia en su éxito futuro y, en definitiva, en la prosperidad de nuestras ciudades.

Cuando la integración se hace bien, impulsa el crecimiento económico, alienta la innovación y la renovación del talento, crea nuevos conocimientos y promueve un tejido social abierto, más rico y más cohesionado.

Cuando la Fundación Maytree y sus socios lanzaron la iniciativa Cities of Migration en diciembre de 2008, era la primera iniciativa internacional que conectaba ciudades de todo el mundo alrededor de una preocupación compartida en relación con los inmigrantes y su integración, y se centraba en la práctica local y la experiencia urbana.

Actualmente, nuestra selecta colección de más de 100 Buenas Ideas para la integración contiene historias de ciudades impregnadas de la energía y las oportunidades que ofrece la inmigración. Historias sobre cómo el nuevo capital social, económico, cultural y político constituye un beneficio para las prósperas comunidades urbanas de España y toda Europa, América del Norte, Australasia y el mundo en general.

Hoy nos complace compartir con la Fundación Bertelsmann estas historias de inclusión y de éxito en la integración local de los inmigrantes.

Les invitamos a explorar estas historias de éxito y descubrir nuestras estrategias, ideas frescas y nuevas formas de pensar sobre cómo vivir juntos en nuestros barrios, lugares de trabajo y espacios públicos urbanos.

Ratna Omidvar

Presidenta de la Fundación Maytree





/01

LA JUVENTUD

Los jóvenes son importantes elementos cohesionadores sociales que garantizan un futuro más integrador. El rap, las filmaciones o el teatro son algunas de las herramientas de la juventud inmigrante para sentirse parte de su comunidad.





OPORTUNIDAD, TIEMPO Y RITMO: JUVENTUD Y COMUNIDAD

MADRID, ESPAÑA

TIEMPO JOVEN: INMIGRACIÓN Y CIUDADANÍA

Crear cohesión a través de la participación en la comunidad.

Muchos programas enraizados en la comunidad están dirigidos a la juventud marginada.

Sin embargo, el programa *Tiempo Joven: Inmigración y Ciudadanía* intenta lo que muy pocos se atreven a hacer. *Tiempo Joven* implica a los jóvenes en la planificación, la gestión y las operaciones financieras reales de sus programas. Así, los jóvenes están haciendo una magnífica labor.



Jóvenes de *Tiempo Joven*
de la Fundación Tomillo.

El programa *Tiempo Joven* fue lanzado en abril de 2003 por la Fundación Tomillo en el barrio de Orcasur, Madrid, para atajar la violencia pandillera y poner fin al aislamiento de los jóvenes inmigrantes que viven en zonas con escasos recursos. *Tiempo Joven* ofrece a los jóvenes del barrio una oportunidad para crear y participar en talleres que respondan a sus intereses. Esto incluye actividades que van desde la música rap a la percusión, *breakdance*, teatro y radio.

Al implicar a la juventud en cada uno de los niveles de diseño del programa, desde la ejecución hasta el presupuesto, el programa ayuda a los participantes a desarrollar la confianza, un sentido de inversión comunitaria y capacidades transferibles.

Al mismo tiempo, se implica a la juventud en sus actividades favoritas, tales como las actuaciones de jóvenes raperos del taller de hip hop *Rapsodas en el barrio*. No constituye ninguna sorpresa que el éxito del original enfoque del programa haya sido reproducido ahora en otros cuatro distritos de la ciudad.



Participantes de los talleres y actividades organizados por el programa *Tiempo Joven*.

REUNIRSE PARA VARIAR

Algo más del 13 % de la población de Madrid está formada por inmigrantes, el segundo porcentaje total más elevado del país, y aproximadamente el 14,7 % son niños o adolescentes. La mayoría vive en vecindarios muy poblados en el sur de Madrid.

El barrio de Orcasur, donde se puso en marcha por primera vez *Tiempo Joven*, es uno de los más pobres de Madrid y presenta algunos de los índices más altos de paro, fracaso escolar y delincuencia. Gran parte de los inmigrantes en esta zona procede de Ecuador, Colombia, Perú, la República Dominicana y Marruecos. Las viviendas abarrotadas y la falta de recursos locales crean una sensación de desarraigo global entre estos jóvenes y los hace especialmente vulnerables a las pandillas (sobre todo las que obedecen a divisorias culturales o raciales).

Para hacer frente a estos retos, *Tiempo Joven* utiliza novedosas estrategias de reclutamiento y un enfoque singular de participación para reunir a la juventud en torno a un objetivo concreto y compartido.

Puesto que el acceso a la información resulta limitado dentro de este grupo y en tales zonas, se han creado, por ejemplo, talleres móviles en toda la comunidad para acceder a los jóvenes y enlazarlos en los programas.

Una vez incorporados, los participantes reciben el trato de delegados del Consejo y son invitados a participar en el desarrollo de los programas en los que esperan estén implicados. La pieza central de este modelo es el Consejo de Jóvenes Empresarios Sociales, compuesto por representantes de todos los talleres. Los representantes son los responsables de organizar actividades, convocar reuniones, resolver conflictos, presentar propuestas y gestionar los costes de los programas. Los miembros del Consejo actúan asimismo como representantes formales de los jóvenes en el distrito.

Esta estrategia ha dado lugar a un nivel hasta ahora desconocido de participación ciudadana entre los jóvenes del vecindario y, además, se han conseguido espacios públicos como lugares de reunión de la comunidad.

ÉXITO

En los últimos siete años, más de 3.200 jóvenes de más de 16 nacionalidades distintas han participado en el programa *Tiempo Joven*.

Hoy día, estos jóvenes adultos, que anteriormente eran vulnerables y se hallaban en peligro, pueden compartir una experiencia satisfactoria y una sensación de control de sus vidas y circunstancias, en lugar de continuar siendo «víctimas» y beneficiarios pasivos de los subsidios en ámbitos marginales de la sociedad.

Los participantes en el programa adquieren la capacidad de organizarse ellos solos, de analizar los proyectos y de resolver los conflictos que detecten en sus vecindarios. Los resultados de su labor –actuaciones teatrales, mercados solidarios, concursos de cocina intercultural– contribuyen a crear una comunidad que es más amigable, más habitable y receptiva de la diversidad cultural.

El éxito de *Tiempo Joven* ha merecido la financiación privada local de la Fundación Iberdrola y de la Fundación Sara María, así como el apoyo de los tres niveles de gobierno español: el Ministerio de Educación (Gobierno Central), la Consejería de Educación (Gobierno Regional) y la Dirección General de Inmigración (Gobierno Municipal de Madrid).

El proyecto *Tiempo Joven: Inmigración y Ciudadanía* fue galardonado en el VI Concurso de Naciones Unidas sobre Buenas Prácticas Urbanas en 2006.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Siempre que sea posible involucre a su público objetivo en el proceso de planificación. Una consulta a tiempo con los actores principales supone un mayor compromiso y participación de estos.

- Involucrar a los participantes del proyecto en la planificación presupuestaria es una forma tangible de delegación, fomenta la inversión social e incrementa el compromiso cívico.

- Involucre a la juventud en las actividades que les gustan y luego en los asuntos comunitarios que deberían conocer.

- Comparta el éxito de su programa con otros vecindarios y actores relevantes de la comunidad. Haga de la juventud sus mejores embajadores.

- Utilice los espacios y locales públicos para promover la integración cultural entre la juventud de diferentes nacionalidades y origen cultural.

CONTACTO

Luis Aymá

C/ Campo Tejar 37 (Orcasitas)
28041, Madrid - España
Tel. (+34) 913693041 /
(+34) 913171765
luis.ayma@tomillo.org
www.tomillo.org



RELATOS DE PERTENENCIA

PARIS, FRANCIA

MANIFESTA Y RUNNYMEDE TRUST

Jóvenes que utilizan la filmación para expresar su identidad y pertenencia.

Con escenas de vida tropical exótica esculpidas en el exterior y sus orígenes coloniales, el edificio de la Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration de París podría considerarse una opción controvertida, o irónica, para alojar un museo dedicado a la inmigración.

En el interior no hay nada histórico en los gestos animados y el intenso discurso que jóvenes adultos intercambian en inglés, francés y portugués con la ayuda de la traducción simultánea. La discusión abarca temas como la regeneración urbana, encontrar espacios para «salir», las relaciones con la policía y los planes para el futuro.



Cineastas de París, Londres y Lisboa filmaron en sus propias ciudades y después se reunieron para compartir y debatir sus experiencias.

Copyright @ Manifesta, 2008

¿El tema? ¿Qué significa *pertenecer*?

Esta es la pregunta principal que se planteó a los adolescentes de París, Lisboa y Londres cuando se comprometieron a participar en un nuevo proyecto transnacional de tres ciudades para aprender lo que significa pertenecer a un lugar o a una comunidad concretos, utilizando el diálogo intercultural y la filmación para documentar lo que aprendieran.

EL PROYECTO *PERTENECER (BELONGING)*

Pertenecer invitaba a los jóvenes a hablar sobre lo que significa para ellos el concepto de pertenencia y de identidad, en especial cuando se tienen que gestionar varias identidades flexibles (por ejemplo: hija, parisina, musulmana, amiga, francesa) y *pertenecer* puede significar estar vinculado a más de un lugar (Francia, Portugal).

Trabajando en grupos pequeños con artistas creativos de vídeo y cine, cada uno de los participantes grabó cortometrajes, de hasta 3 minutos, sobre diversos temas relacionados con el título del proyecto, en tres idiomas, *Belonging / Chez Nous / Pertencer*.

Lo más original del proyecto es su perspectiva interurbana. Colaboran en él cineastas de tres ciudades —jóvenes de entornos culturalmente mixtos que viven marginados en Newham (Londres), Casal da Boba (Lisboa) y Cité des Amandiers, Distrito 20 (París)— que filmaron en sus propias ciudades y después se reunieron para compartir y debatir sus experiencias.

Los 43 cortometrajes resultantes ofrecen una perspectiva de los pensamientos, las aspiraciones y las inquietudes de los jóvenes inmigrantes y su concepto de *pertenecer*.

El resultado fue un grupo de personas jóvenes cuya experiencia en las tres ciudades era similar y distinta en muchos aspectos. Todos eran jóvenes desbordantes de energía y entusiasmo, inequívocamente parisinos, lisboetas o londinenses, y todos se movían con facilidad de una identidad a otra dentro de su comunidad y su espacio.

PACTOS INTERCULTURALES

Las tres localizaciones elegidas para organizar los seminarios fueron la Cité des Amandiers, en el Distrito 20 de París, el barrio de Newham de Londres y el Casal da Boba de Lisboa. Existen varias similitudes en la constitución y la historia de la población de estos barrios. Algunas de las características comunes son:

- Población joven o barrios con una proporción muy elevada de habitantes jóvenes. Los menores de 24 años constituyen un 27,31% de la población de Cité des Amandiers, un 41% en Newham y un 49% en Casal da Boba.
- Históricamente, estos barrios han experimentado el asentamiento de grandes cantidades de inmigrantes, sobre todo para suplir la escasez de mano de obra. Como resultado, todos cuentan con una proporción elevada de minorías étnicas y migrantes.
- Todos los barrios son víctimas de unas pobres condiciones socioeconómicas, con un alto índice de desempleo y un nivel educativo bajo.
- Finalmente, dos de los tres barrios (Casal da Boba y Cité des Amandiers) han sido escenario de grandes tensiones entre los jóvenes y la policía.

Aunque cada película abordaba experiencias individuales, se observó una cierta diferenciación geográfica. Por ejemplo, en Lisboa el concepto de *pertenecer* se definió como el lugar de residencia, en París como el estilo de vida, y en Londres se enfocó más hacia la identidad personal.

Los jóvenes discutieron temas importantes como la migración y la comunidad, además de la soledad, el aburrimiento y lo absurdo que a veces resulta que pregunten a qué país perteneces. La experiencia común que surgió en las tres ciudades fue un sentimiento de identidad en cada grupo que sirvió como nexo de unión, pero que a la vez era distinto desde el punto de vista local y cultural.

Uno de los participantes londinenses explicó que el hecho de reunirse con otros grupos en el seminario de París le había ayudado a pensar en estos temas de forma diferente: «Los portugueses y los franceses nos recibieron con los brazos abiertos y el idioma no supuso ninguna barrera... encontramos la forma de comunicarnos por otros medios. Fue interesante ver las diferencias entre sus vídeos y los nuestros. Les mostramos lo fantástico que es vivir en Londres, y en realidad ni nos acordamos de la delincuencia y otras cosas negativas... Creo que descubrir esto fue lo mejor del viaje, porque abrió mi mente a un mundo totalmente nuevo».

Jóvenes participantes del proyecto *Pertenecer*, de Cité des Amandiers, en la Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration de París.

copyright © Manifesta, 2008



Los debates y los mensajes tanto de las películas como del diálogo entre los jóvenes también constituyen una oportunidad única para comprender sus puntos de vista a través de una lente política. Las películas son un canal poderoso para transmitir la voz de los inmigrantes, y permiten que estos jóvenes compartan su visión de los problemas importantes y lleguen a un gran público de amigos, instituciones, responsables políticos y dirigentes municipales.

ÉXITO

La colección de vídeos y el diálogo intercultural de *Pertenecer* se pensaron para la clausura del Año Europeo del Diálogo Intercultural y asegurar la presencia de las voces de los jóvenes de Europa.

El proyecto proporcionó puntos de vista y recomendaciones de los jóvenes sobre temas como la inmigración, la lucha contra el racismo y el desarrollo de la comunidad, que pueden utilizarse para influir en los debates sobre política. Además, el contenido generado por el proyecto se ha utilizado para desarrollar recursos educativos para el plan de estudios de Inglaterra sobre temas como la lucha contra el racismo, las identidades, la ciudadanía o la creación de nuevas comunidades.

El proyecto *Pertenecer* combinó con éxito la experiencia de Manifesta en el diseño y la producción de proyectos europeos sobre temas como la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la exclusión/inclusión social mediante el arte y la cultura, y la producción de películas y vídeos, junto con la experiencia de Runnymede Trusts en la investigación y políticas sobre igualdad racial.

Los cortometrajes de *Pertenecer* se han exhibido en la página web de la BBC de Londres, fueron preseleccionados en el StrangerFestival de Amsterdam y se proyectaron en la mesa redonda sobre la ciudad interétnica organizada por la Alianza de las Civilizaciones (AdC) de las Naciones Unidas en su sede de Nueva York. Dos de los cortometrajes (*What Floor?* de Khalid Berkouz y *Circling Around* de Veronia Anandaraja) fueron premiados en la edición de 2009 del PLURAL+ Youth Video Festival de la UNAOC. También RTP, la televisión pública nacional de Portugal, exhibirá todas las películas.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Explore formatos alternativos para agrupar a las personas o para documentar su trabajo. Por ejemplo, los proyectos de vídeo fomentan la colaboración y el intercambio de conocimientos y constituyen un canal poderoso para compartir las voces y las perspectivas de los jóvenes sobre temas importantes.

- ¡Diviértase! El humor es un ingrediente importante incluso en los debates más serios, sobre todo con jóvenes.

- Las barreras del idioma desaparecen cuando se identifican intereses comunes y los participantes se comprometen con un objetivo o proyecto común.

- Asegúrese de que las voces de los participantes llegan a públicos diversos: comunidad local y público en general, así como a las instituciones y los responsables políticos.

CONTACTO

Marion Vargaftig

Manifesta
88, Cambridge Gardens
Londres, W10 6HS - Reino Unido
Tel. +44 (0) 2088928504
marion@manifesta.org.uk
www.manifesta.org.uk



LA JUVENTUD SOBRE EL ESCENARIO: GENTE REAL, HISTORIAS REALES, COMUNIDAD REAL

CHICAGO, ESTADOS UNIDOS

ALBANY PARK THEATER PROJECT (APTP)
(Proyecto teatral Albany Park)

Uso del teatro para compartir historias y examinar las experiencias de la juventud inmigrante.

Disponer de un lugar para contar una historia puede cambiarle la vida tanto al público como a los participantes.

Ésta ha sido la idea central del trabajo del Albany Park Theater Project (APTP), reconocido y galardonado a escala nacional.



La compañía teatral fundó The \$5 Renaissance, un local nocturno itinerante para las artes escénicas destinado a todos los públicos.

Más del 90% de los miembros del grupo APTP son los primeros en sus familias en ir a la Universidad.



Albany Park Theater Project (APTP) sube al escenario la experiencia vital y la voz auténtica de la juventud inmigrante de Chicago.

APTP es una compañía de teatro multiétnica compuesta por un grupo de adolescentes y jóvenes adultos que crea obras de teatro originales basadas en historias reales de los inmigrantes que viven y trabajan en el barrio Albany Park de Chicago.

Desde su fundación en 1997, APTP ha representado más de 50 obras originales para más de 25.000 personas, y ha compartido las experiencias vitales de mexicanos indocumentados, refugiados bosnios, revolucionarios bolivianos, judíos ucranianos perseguidos, musulmanes americanos de origen palestino, sufíes persas, empleadas domésticas polacas, refugiados vietnamitas y otros inmigrantes residentes en la ciudad.

Sobre la base de las historias de Albany Park, ATPT ha creado obras que cuentan historias de gente cuyas vidas se han visto afectadas por la política de inmigración, la globalización, la guerra, las desigualdades en la educación pública, la pobreza, los abusos infantiles y el abandono, las adicciones, la violencia doméstica, la violencia entre bandas, el sistema de justicia penal, los prejuicios y la intolerancia, así como el crecimiento, el cambio y la renovación del barrio.

Laura Wiley, cofundadora, ha manifestado:

«Esto es lo que espero que mi labor teatral haga por la gente: introducirlos en un mundo por el que sienten curiosidad pero al que no tienen acceso real; es una prueba de las verdades que muchos, tanto líderes gubernamentales como profanos, intentan deformar de forma agresiva o ignorar...».

Las representaciones han recibido críticas muy favorables, el producto de una colaboración única y de un proceso interactivo que supone la escucha, la respuesta y la interpretación física de todo el grupo de las historias despiadadas y a menudo con una alta carga emocional que comparten los participantes. Por ejemplo, la producción en 2006 de *Gods Word* fue el resultado de un proceso de más de dos años que empezó cuando una estudiante de APTP compartió una historia sobre los desafíos a los que ella y sus 15 hermanos y hermanas tuvieron que enfrentarse por culpa de su padre, un fanático religioso.

EDUCACIÓN Y ÉXITO FUTURO

APTP también ha creado programas educativos para ayudar a la juventud de Albany Park a acceder a oportunidades más allá de su barrio, con resultados tangibles y espectaculares.

Como parte de su objetivo central de desarrollo de la juventud, APTP ofrece preparación gratuita integral para acceder a la Universidad, así como un programa de planificación que ayuda a los adolescentes a trasladar su éxito y ambición artísticos más allá de APTP. Los adolescentes inician el programa formal con una perspectiva general de los distintos tipos de universidades, además del proceso de solicitud de ingreso y de ayuda financiera, y a continuación reciben orientación personalizada para superar los problemas, las dudas y los obstáculos.

En Chicago, prácticamente la mitad de los estudiantes que acceden a una escuela secundaria pública abandonan los estudios antes de graduarse. En cambio, más del 90% de los jóvenes de Albany Park que participan en el programa APTP se gradúan (o consiguen un diploma equivalente de Graduado), y se matriculan en escuelas universitarias.

Es más, los estudios de seguimiento muestran que los antiguos participantes de APTP se quedan en la Universidad y se gradúan en un número récord en comparación con el resto de estudiantes. Según el Consorcio de Investigación Escolar de Chicago, sólo el 8% de los alumnos de escuelas secundarias públicas de Chicago se graduarán en la Universidad en un periodo de seis años tras haber finalizado la escuela secundaria. Sin embargo, los miembros participantes de APTP tienen 8 posibilidades más en comparación con el resto de estudiantes de haberse graduado en la Universidad a los 25 años. Es importante destacar que más del 90% de los miembros del grupo APTP son los primeros en sus familias en ir a la Universidad.

DESARROLLO COMUNITARIO

El Albany Park Theater está situado en un barrio de 57.000 personas en la parte noroeste de Chicago, uno de los lugares con mayor diversidad de Chicago y de Estados Unidos. Más del 50% de los residentes de Albany Park han nacido fuera del país.

La diversidad del grupo APTP es un indicio de la diversidad del barrio: los artistas adolescentes de APTP tienen sus raíces en Alemania, Belice, Bulgaria, Camboya, Colombia, Corea, Cuba, El Salvador, Filipinas, Grecia, Guatemala, la India, Irlanda, Jordania, Kazajstán, México, Mongolia, Nicaragua, Nigeria, Pakistán, Palestina, Polonia, Puerto Rico, Rumanía, Suecia, Ucrania, Uzbekistán y Vietnam. La lista sigue.

En 2007, la APTP llegó a la gran comunidad de Chicago y compartió sus historias y su éxito con nuevas audiencias. La compañía teatral fundó *The \$5 Renaissance*, un local nocturno itinerante para las artes escénicas destinado a todos los públicos, donde se puede bailar, comer y moverse al ritmo de la música de la infinidad de culturas de Albany Park y Chicago.

APTP ha recibido numerosos premios, incluido el David Kellum Award y el premio «Grupo cívico del año» de Chicago.

En 2004, APTP recibió el premio *Coming Up Taller* del Comité Presidencial para las Artes y Humanidades del Presidente, en Estados Unidos, creado para «reconocer y apoyar programas destacados en el campo de las artes y las humanidades que pongan de manifiesto la creatividad de la juventud norteamericana».

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- En el Albany Park Theater Project, el teatro es el medio empleado para construir una comunidad de apoyo que ayude a los jóvenes en situaciones de alto riesgo. ¿Existen otros enfoques o estrategias que su organización pueda usar para beneficiar a su público objetivo?

- La experiencia y la voz locales tienen el poder de contar historias universales. ¿Cómo puede aprovechar las historias y los testimonios locales para ayudar a su organización a transmitir su mensaje al resto de la comunidad?

- El compromiso de los jóvenes crea a los líderes y a los embajadores de buena voluntad del futuro. ¿Qué hace su organización para lograr la participación de los jóvenes?

- Rebasar los objetivos inmediatos de la organización para apoyar programas que tiendan puentes entre las escuelas y la comunidad, o que ayuden a los jóvenes a acceder a una educación superior, puede lograr resultados y repercusiones que beneficien a su misión.

CONTACTO

Laura Wiley

Albany Park Theater Project
Eugene Field Park
5100 North Ridgeway Avenue
Chicago, IL 60625 - Estados Unidos
Tel. (+1) 7738660875
mail@aptpchicago.org
www.aptpchicago.org



/02

LA CULTURA

La cultura es un rico valor en el que sustentan las bases de la ciudadanía. Las diferentes expresiones culturales enseñan a la comunidad cómo se vive en otros países, fomentando, de esta manera, la tolerancia.





HACER DESFILAR A LOS VECINOS

BADALONA, BARCELONA, ESPAÑA

UNESCOCAT

Una procesión cultural en el barrio crea un espacio común para buenos vecinos.

La primera vez que una pequeña comunidad sij de Badalona solicitó permiso al Ayuntamiento para celebrar una procesión religiosa por las calles que rodean su templo, les fue denegado.

¿Por qué? Por falta de tiempo para informar y preparar a los vecinos.

Hacía diez años que el templo sij funcionaba en Badalona, pero sus miembros y los líderes sij seguían siendo extranjeros para la comunidad local. Había muy poca interacción con las personas que vivían en el vecindario. En realidad, los miembros de la asociación de vecinos, muchos de los cuales eran personas mayores originarias de otros puntos de España, se mostraban recelosos de los inmigrantes en general, por no hablar de esa «nueva» minoría religiosa.



Participaron en la procesión unos 1.000 miembros de la comunidad sij, muchos de los cuales llevaban su daga de la fe ceremonial.

La ciudad de Badalona es colindante con Barcelona, y cuenta con una población de 220.000 habitantes.

En los últimos años se ha experimentado un incremento de la diversidad en la ciudad, así como un elevado índice de desempleo en los barrios obreros donde hace diez años se asentó la comunidad sij.

La mayor parte de los hombres de la comunidad sij son empleados de la construcción que trabajan en la propia ciudad y en la vecina Barcelona; en casi todas las familias, las mujeres se quedan en casa. Ni los hombres ni las mujeres hablan con demasiada fluidez ni el catalán ni el castellano.

Todo ello suena a un típico escenario de nueva inmigración hasta que la atención recae en el templo sij situado en el centro de la comunidad de recién llegados. Construido con una capacidad para 300 personas, el templo no solo era nuevo para el barrio, sino que pronto atrajo a nuevos miembros de las comunidades sij de Barcelona y cercanías.

PREPARAR A LOS VECINOS

A finales de 2009, la comunidad sij decidió intentarlo de nuevo. Acudieron a la Concejalía de Ciudadanía y Convivencia de Badalona para solicitar el permiso para celebrar su procesión religiosa. Esta vez el Ayuntamiento estuvo de acuerdo, pero con una condición: **tenían que trabajar con la asociación de vecinos para «preparar a los vecinos».**

Aunque el templo y la asociación de vecinos se encontraban en la misma manzana (separados tan solo por un par de puertas), los dos grupos no se habían encontrado nunca. En realidad, cuando los sij situaron su centro de culto en aquella calle, la policía llamó a la asociación para recabar información, con lo que la comunidad local todavía se mostró más recelosa respecto a los recién llegados. Con el tiempo, sin conflictos pero sin relación, la desconfianza dio paso a la indiferencia.

Para superar esta falta de comunicación, el Ayuntamiento decidió iniciar un proceso formal de mediación para construir un puente entre ambas comunidades.

Se pidió a UNESCOCAT (Centro Unesco de Catalunya), una entidad local dedicada a promover la diversidad, que interviniera, dado que ya había establecido una relación con la comunidad sij como parte de su trabajo con el diálogo interreligioso.

El objetivo era evidente: crear una relación de confianza mutua y obtener el apoyo de los dirigentes de la asociación de vecinos en lo referente a la procesión.

LA MEDIACIÓN ALLANA EL CAMINO

El proceso de mediación empezó con algunas ventajas importantes.

La relación entre UNESCOCAT y los líderes de la comunidad sij ya había generado entre los sijos confianza en el proceso de diálogo; la implicación del Ayuntamiento de Badalona legitimaba el proceso; y jamás había surgido ningún conflicto entre los dos grupos.

La primera fase empezó con una serie de reuniones destinadas a iniciar las conversaciones. Los representantes de UNESCOCAT y la Concejalía de Ciudadanía y Convivencia se sentaron con los dirigentes sijos para aprender sobre su religión y saber por qué la procesión en las calles era culturalmente importante. Más adelante se convocó una asamblea pública en la asociación de vecinos, en la que dirigentes sijos iniciaron un debate sobre el sijismo, y respondieron preguntas sobre diversas cuestiones culturales, incluso de género (que preocupaban a la asociación). El acto fue un éxito e incluso obtuvo la cobertura de una emisora de televisión local.

Y, lo que es más importante, de la intervención surgió una decisión estratégica. La comunidad sij y la asociación de vecinos presentaron una solicitud conjunta al Ayuntamiento de Badalona para obtener el permiso para la procesión. Además, la solicitud era para una procesión callejera y no para un acto religioso, por si acaso el Ayuntamiento tenía que defenderla ante una oposición política o de algunos vecinos. Con esta garantía, se concedió el permiso.

Más adelante, fue importante incluir a la comunidad local en la organización del desfile en sí. Los líderes de la asociación de vecinos fueron invitados a participar y acompañados por un joven sij durante la procesión.

Se redactaron y se distribuyeron folletos informativos para explicar la celebración. La procesión acabó con un acto de agradecimiento formal a los vecinos, así como a los mediadores y políticos, a los que también se pidió que hablaran en público.

ÉXITO

El desfile fue un gran éxito, que atrajo a sijes de toda Cataluña. **Participaron en la procesión unos 1.000 miembros de la comunidad sij, muchos de los cuales llevaban su daga de la fe ceremonial.**

Aunque la gran cantidad de participantes sorprendió a muchos vecinos, pronto dejaron de lado su recelo gracias a la tradición sij de ofrecer comida a todo el mundo como gesto de bienvenida. También estuvieron presentes muchos políticos y altos cargos del Ayuntamiento, incluso algunos que se habían opuesto a la procesión.

En 2011, la comunidad sij de Badalona celebró otra procesión en el barrio.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Los actos culturales constituyen una oportunidad de celebración en el seno de la comunidad y crean espacio para compartir la cultura y los valores propios con los demás.

- Por muy diversos que sean, los grupos culturales tienen un interés común en la creación de comunidades sólidas y con éxito a través de la comunicación abierta, una voz colectiva y una toma de decisiones compartida.

- ¡Conozca a su vecino! No espere a que surja un conflicto para iniciar un proceso de mediación en una comunidad.

- ¿La comunidad en cuestión tiene un líder, un grupo o un funcionario al que puede invitar a su próxima reunión de planificación estratégica?

CONTACTO

Sílvia Cedó

Centre Unesco de Catalunya
- Unescocat
Jefe del área de consultoría,
C/ Nàpols, 346, 1º
08025 Barcelona - España
Tel. (+34) 934589595
s.cedo@unescocat.org
www.unescocat.org



CIUDADANOS PARA LA CIUDADANÍA

TORONTO, CANADÁ

INSTITUTO PARA LA CIUDADANÍA CANADIENSE

Las ceremonias de juramento de la ciudadanía agrupan a las comunidades.

Hace diez años, cuando Shiv se convirtió en ciudadano canadiense, dio el último paso de un largo viaje físico y emocional desde que salió de Sri Lanka hasta que se estableció en Canadá.

La ceremonia fue emotiva pero formal, celebrada en un edificio oficial y presidida por un juez responsable de la ciudadanía que escuchó su juramento y le entregó un certificado.

Planificadas y celebradas por los residentes locales y los grupos cívicos, cada ceremonia se convierte en un acto único que refleja las distintas y diversas culturas que conviven en la comunidad.



Ceremonia del programa *Reforzar la ciudadanía* en Rideau Hall, Ottawa.

© Fotografía: Institut for Canadian Citizenship; Eva Hadhaz



Cuando hace poco su hermano Ram juró su ciudadanía, la ceremonia fue muy distinta. Celebrada en el patio de la escuela primaria, asistieron muchas personas de la comunidad y se respiraba un ambiente de celebración. «Estuvo muy bien, porque Ram pudo reunirse con las personas de su nuevo vecindario y celebrarlo con ellas. Todo el mundo trajo comida, había música, y la gente compartió sus historias con él y las otras diez personas que hicieron el juramento con él», explica Shiv.

La diferencia es obra del Instituto para la Ciudadanía Canadiense (ICC) y su programa ***Reforzar la ciudadanía (Building Citizenship)***, con el que pretende conectar a los nuevos canadienses con los ya establecidos fomentando la celebración del rito de la ciudadanía. El ICC ha elegido una tradición (y condición) canadiense muy arraigada de ciudadanía y la ha introducido con fuerza en las comunidades de recién llegados.

PARA EMPEZAR

Canadá recibe más inmigrantes per cápita que ningún otro país del mundo. Más de 250.000 inmigrantes entran en Canadá cada año. La ceremonia de la ciudadanía es un acto único de la vida canadiense. También es una celebración formal instituida por el Gobierno de Canadá para dar la bienvenida a los nuevos canadienses y reconocer la aceptación de los derechos y las responsabilidades que implica pertenecer a este país. Dado que es una parte obligatoria del proceso para obtener la nacionalidad canadiense, el Departamento de Ciudadanía e Inmigración de Canadá celebra aproximadamente 2.500 ceremonias de ciudadanía cada año en todo el país.

El ICC empezó a instaurar las ceremonias locales para la ciudadanía con el fin de abordar el problema del aislamiento que sentían los inmigrantes en su comunidad. Para acortar distancias, el modelo de ceremonia del ICC compromete activamente a los miembros de la comunidad en la celebración de ceremonias para la ciudadanía. Planificadas y celebradas por los residentes locales y los grupos cívicos, cada ceremonia se convierte en un acto único que refleja las distintas y a menudo diversas culturas que conviven en la comunidad. Toda la comunidad participa en estas celebraciones para la ciudadanía.

▮ Iniciado en julio de 2006, el programa *Reforzar la ciudadanía* crea una red nacional de comités locales para la ciudadanía que organizan y celebran ceremonias más personalizadas y que reflejan mejor a la comunidad local.

Los grupos pueden celebrar la ceremonia en espacios públicos como escuelas, centros cívicos, parques o bibliotecas. Se anima a los participantes a que añadan aspectos distintivos a las ceremonias, como danzas o actuaciones musicales, para que cada ceremonia sea especial y memorable.

Antes de la ceremonia, los participantes se reúnen en una mesa redonda para hablar de lo que es más importante para ellos en términos de ciudadanía y comunidad. También se anima a los nuevos ciudadanos a unirse a sus comités de ciudadanía, para compartir su experiencia y participar en la organización de las ceremonias de futuros candidatos a la ciudadanía.

El programa *Reforzar la ciudadanía* recibe financiación del Gobierno federal y recauda fondos para compensar al personal y los recursos del Instituto para la Ciudadanía Canadiense.

Se pide a los comités organizadores que asuman el coste del alquiler de los espacios (si es necesario) y el refrigerio, pero reciben ayuda y orientación sobre cómo tratar con los altos cargos, los grupos cívicos, etcétera, para la donación de estos fondos.



En cada ceremonia se ofrece un refrigerio a los asistentes y participantes.

MIRANDO AL FUTURO

Reforzar la ciudadanía es el programa insignia del Instituto para la Ciudadanía Canadiense, una organización fundada por la Muy Honorable Sra. Adrienne Clarkson, ex Gobernadora General de Canadá y dedicada al concepto de ciudadanía como vínculo que debe fomentarse y compartirse con una comunidad.

El ICC cuenta también con otros programas como *Pase cultural* (*Cultural Access Pass*), que permite a los nuevos canadienses aprender sobre la cultura nacional a través del acceso gratuito a las principales instituciones culturales de Canadá. Ya disponible en los municipios de Ontario, el programa *Pase cultural* se ha iniciado recientemente en Montreal, y está previsto desplegarlo en todo el país.

En menos de tres años, el ICC ha avanzado a pasos agigantados. Su red cuenta ahora con 24 comités para la ciudadanía en todo el país. Desde octubre de 2009 un nuevo proyecto piloto denominado *Reforzar la ciudadanía: el cambio para el cambio* (*Building Citizenship: Change for Change*) ofrece 1.000 \$ a los comités para comprometerse más a fondo con los nuevos ciudadanos ya establecidos, y ayudarles a que la celebración vaya más allá de la ceremonia de la ciudadanía en sí.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- El programa *Reforzar la ciudadanía* es la adaptación de un programa ya existente para reflejar mejor a la comunidad e implicar tanto a los ciudadanos nuevos como a los ya establecidos.

- ¿Existe ya en su comunidad un programa que podría ampliarse para que fuera más inclusivo y tuviera mayor impacto?

- Crear una vía de retorno de la información en la articulación del programa ayuda a mejorar la calidad de su programación, así como los resultados que ofrece a las partes implicadas: clientes y patrocinadores.

- La ciudadanía es algo más que un certificado de pertenencia. ¿Qué hace su organización o comunidad para que su trabajo o su comunidad sean más inclusivos?

CONTACTO

Claire Reid

Institut for Canadian Citizenship
(Instituto para la Ciudadanía
Canadiense)
260 Spadina Avenue,
Suite 500 Toronto,
Ontario, M5T 2E4 - Canadá
Tel. (+1) 4165936998
creid@icc-icc.ca
www.icc-icc.ca



EL MILAGRO DE MARXLOH: REUNIR A UNA COMUNIDAD EN TORNO A UNA NUEVA MEZQUITA

DUISBURGO, ALEMANIA

LA MEZQUITA MERKEZ DE DUISBURGO

La planificación participativa se traduce en inclusión social para todos los residentes y en un motivo de celebración para toda la comunidad.



Era la primera vez que las sucursales locales de grandes empresas alemanas patrocinaban un acto del Ramadán en la ciudad.

La carpa que se encuentra en las proximidades de la mezquita en el distrito Marxloh de Duisburgo, una ciudad industrial y minera de la región alemana del Ruhr, tiene cabida para más de 3.500 personas, pero no fue suficiente para acoger al gentío que se reunió el domingo 26 de octubre de 2008, cuando se inauguró la mezquita más grande de Alemania —que incluye un centro de reunión para todo el distrito—, un proyecto sin precedentes en este país. Miles de ciudadanos de Duisburgo tuvieron que presenciar este acontecimiento histórico en una pantalla gigante situada en el exterior. El nuevo edificio anuncia en el paisaje urbano del Ruhr que los inmigrantes, a los que en su día se les conocía como «trabajadores invitados», ya no son huéspedes en el Ruhr, sino que han encontrado aquí un nuevo hogar.

Aparte de su tamaño —la cúpula tiene 23 metros de altura y en su interior caben hasta 1.200 fieles—, la característica que diferencia a la nueva mezquita de Duisburgo de otras de Alemania es que en Duisburgo no se ha producido prácticamente ninguna protesta contra la construcción de este edificio religioso.

En contraste, los recientes proyectos de edificación de mezquitas, tanto en Colonia —apenas a una hora de distancia de Duisburgo, como en Berlín— dieron lugar a encarnizadas campañas locales contra los edificios propuestos. Los partidos de extrema derecha aprovecharon el asunto para suscitar los sentimientos antiislamistas y el Partido ProColonia convirtió su oposición a la mezquita en su principal argumento político.

La facilidad con la que se construyó la mezquita en Marxloh se debe al enfoque cooperativo con el que fue planificada. Los más cínicos sostienen que, en parte, todo ha discurrido pacíficamente en Marxloh porque el minarete de 34 metros es la mitad de alto que la aguja de la iglesia católica, y que la comunidad islámica decidió desde un principio prescindir de la llamada a la oración del muecín. Los diseñadores se anticiparon a posibles críticas incluyendo ventanas de vidrio pulido para hacer más diáfanos y visibles las estructuras del interior de la mezquita.

Sin embargo, tiene mucha mayor importancia el simple hecho de que la gente de Marxloh se reuniera y conversara entre sí.

Zuelfiye Kaykin, directora del centro de la comunidad turca, afirma que no se produjo ningún debate ni ninguna disyuntiva porque desde un principio se invitó a los políticos alemanes y a los dirigentes eclesiásticos y municipales para que asesoran sobre el proyecto: «Son personas en las que la gente confía. Su incorporación para que participaran en el desarrollo del planteamiento y la construcción es una de las razones por las que no ha habido ninguna crítica pública estentórea», afirma.

Los planes para la mezquita incluían un centro de reunión y celebración para la población local. El centro comunitario dispone de una entrada independiente de las zonas de oración, diseñada para que las personas que no sean de fe musulmana se sientan más cómodas al entrar. La mezquita tiene ventanas de gran tamaño (a sugerencia de un sacerdote católico en el grupo consultivo) como detalle para favorecer la transparencia. El recinto de entrada incluye una zona abierta de diálogo entre la comunidad musulmana y los seguidores de distintas creencias, así como un centro de información, un café Internet junto con salas de conferencias y lectura tanto para los musulmanes como para los que no lo son.

«El hecho de que nos pudiéramos reunir todos para celebrar la inauguración constituye realmente un pequeño milagro en Marxloh», afirma Elif Saat, presidenta del centro de educación y reunión de la Unión Islámica Turca (DITIB) en Marxloh.

Con motivo de la fiesta que rompía el ayuno diario del mes santo musulmán del Ramadán, los alemanes y los turcos compartieron las mesas redondas en una enorme carpa blanca al otro lado de la calle de la mezquita. A ambos lados del pequeño escenario podían verse pancartas publicitarias de Mercedes y un banco nacional. Es la primera vez que las sucursales locales de dichas grandes empresas alemanas patrocinaban un acto del Ramadán en la ciudad.

«A mi juicio, no constituye sino una señal clara de reconocimiento del potencial turco. Vislumbran oportunidades aquí», afirma la presidenta.

El edificio parece estar beneficiando ya al distrito. Tan pronto comenzaron los trabajos de edificación, las casas residenciales de nueva construcción al otro lado de la calle comenzaron de pronto a venderse más fácilmente, y los precios inmobiliarios en la zona, que se caracteriza por una elevada tasa de paro y un alto porcentaje de inmigrantes, se mueven al alza. De las más de 18.000 personas que viven en Marxloh, más de 6.000 tienen antecedentes de inmigración. Muchas son inmigrantes de segunda generación, hijos de «trabajadores invitados» turcos que llegaron a Alemania durante la década de los cincuenta, sesenta y setenta para paliar la escasez de mano de obra durante el milagro económico alemán.

UN LUGAR PARA EL APRENDIZAJE Y EL DIÁLOGO INTERCULTURAL

En el lugar en el que los musulmanes de Marxloh tuvieron que contentarse en su día con una cafetería abandonada como lugar de culto, ahora se levanta una estructura aclamada a escala internacional. Pero también se imparten clases de alemán y de turco en la mezquita y es de esperar que los alemanes y los turcos, musulmanes y no musulmanes se reúnan allí. Por esta razón, el Estado Federal de Renania del Norte-Westfalia y la Unión Europea han contribuido a los 7 millones de euros que ha costado la construcción con 3,2 millones de euros para el lugar de reunión. El resto del coste del edificio ha sido financiado mediante donaciones. También ha participado la Unión Turco-Islámica (DTB). Cerca de 600 empresas constituyen el colectivo de importantes empresarios para la mezquita, en una comunidad de 496.000 habitantes, de los que 60.000 son musulmanes.

El presidente de la mezquita de Marxloh, Mehmet Ozay, recalcó la unidad que ésta representa durante la ceremonia de inauguración: «Puedo asegurarles que esta preciosa nueva mezquita es bastante segura; no es un símbolo de la división social de Alemania, sino de los beneficios de la interacción humana, religiosa, cultural y social», afirmó.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Las nuevas comunidades, como las nuevas ideas, pueden necesitar una comunicación, consulta y debate eficaces con una amplia sección transversal de los dirigentes de la comunidad para que sean aceptadas por la opinión general.

- La participación y su reconocimiento público son un componente fundamental para un proceso de integración satisfactorio.

- Pueden surgir tensiones entre los grupos étnicos en el caso de que las oportunidades para el encuentro y el intercambio intercultural sean limitadas; ¿qué puede hacer su comunidad para crear espacios y foros para el diálogo y la interacción?

CONTACTO

Marijo Terzic

Stadt Duisburg Burgplatz,
19 Duisburg 47051- Alemania
Tel. (+49) 020394000
m.terzic@stadt-duisburg.de
www.duisburg.de



/03

EL ESPACIO PÚBLICO

Los espacios públicos proporcionan lugares ideales donde establecer la comunicación y la convivencia. Parques, plazas mayores, paseos, terrazas... son emplazamientos idóneos donde relacionarnos con nuestros vecinos.





PARC CENTRAL DE NOU BARRIS

BARCELONA, ESPAÑA

CIUDAD DE BARCELONA

Crear nuevos espacios en ciudades antiguas.

En el distrito barcelonés de Nou Barris, un parque galardonado y construido sobre los antiguos cimientos del Instituto Mental Santa Creu transforma la sensación de aislamiento que generan las calles inconexas del barrio, su enorme densidad de viviendas, los límites del distrito y la limitación física del solar, creando una comunidad verde para uno de los vecindarios más heterogéneos de la ciudad.

La inspiración para el diseño del parque provino del cubismo y de los cuadros de Picasso.

© Fotografía: Sergio Belinchón



DE INSTITUCIÓN RURAL A ZONA URBANA

El antiguo Instituto Mental Santa Creu, situado en el barrio barcelonés de Nou Barris, se alza sobre una enorme propiedad céntrica en lo que una vez fuera el entorno rural de la ciudad. Esta construcción, un armatoste del modernismo de finales del XIX, se extendía sobre una serie de terrazas creadas sobre una orografía marcada por las colinas y, en otro tiempo, fue la segunda mayor institución de su clase en España.

Hacia la década de 1950, la institución y sus cimientos se degradaban por el desuso. Sin embargo, este asentamiento rural proporcionó viviendas económicas a la primera oleada de trabajadores inmigrantes llegados, sobre todo, del sur y también de otras partes de España en las décadas de 1950 y 1960. Como resultado, a lo largo de la siguiente generación la zona vivió un desarrollo urbano repentino y desordenado a gran escala.

En los años noventa, el Ayuntamiento de Barcelona asumió formalmente el control del lugar, situando allí oficinas administrativas para la ciudad, en rápida expansión. **El distrito vivió una segunda ola de inmigración procedente de Rumanía, Ucrania, Ecuador, Pakistán y Filipinas, cuyas gentes acudían atraídas por los bajos precios de la vivienda en este barrio en comparación con otras zonas de la ciudad.** Al igual que ocurriera con la primera oleada de inmigrantes, estos recién llegados transformarían de nuevo la composición étnica del distrito, además del diseño desgarrado y heterogéneo de una zona cada vez más dominada por una red de pequeños negocios que se multiplicaban a lo largo y ancho de sus vecindarios.

ASENTAMIENTOS DE CRECIMIENTO DESCONTROLADO

Aunque el emplazamiento poseía siglos de historia, el rápido crecimiento de las viviendas de alta densidad había transformado radicalmente la zona. La topografía rural original del lugar se veía dominada por un trazado inconexo de calles y una mezcla caótica de edificios de distintas alturas carentes de cualquier conexión espacial. Para agravar la situación, no había aparcamientos subterráneos en la zona. A lo largo de los años, el espacio público que quedaba en esta área se había estado usando como aparcamiento, en lugar de alojar parques o zonas verdes para disfrute de los vecinos.

Otro problema era la sensación de aislamiento físico que experimentaban sus residentes. Aunque el transporte al centro de Barcelona, a menos de dos kilómetros de distancia, había mejorado con la construcción de una carretera de circunvalación para los Juegos Olímpicos de 1992, la comunicación con el centro urbano seguía siendo pobre y dejaba en los residentes una sensación de desarraigo y falta de participación en la amplia oferta del centro de la ciudad.

RENOVACIÓN DEL VECINDARIO

En 1997, el Ayuntamiento de Barcelona detectó que había llegado el momento de actuar. Se embarcó en un proyecto para crear un nuevo plan urbanístico para el distrito de Nou Barris, que integraría tanto el carácter desgarrado del emplazamiento como las necesidades sociales de su heterogénea población. **El proyecto incluía la demolición de edificios viejos para crear un nuevo espacio público, mejorando algunas secciones del sistema de carreteras y creando 1.750 nuevas plazas de aparcamiento, casi todas subterráneas.** El Ayuntamiento también pensó que el antiguo hospital psiquiátrico sería el hogar ideal para el nuevo centro cívico del distrito. Su tamaño, posición, importancia histórica y calidad arquitectónica hacían de este centro el lugar perfecto para lo que hoy es una de las mayores bibliotecas públicas de Barcelona, además de acoger el Consejo Municipal del Distrito de Nou Barris y su Archivo Municipal.

El plan del Consejo también incluía el diseño de un parque urbano que integrara especialmente la zona, conectando nuevos espacios abiertos con terrenos más antiguos y deteriorados.

Condicionado por su estilo y función, el parque debía servir como zona de juegos que proporcionara a los vecinos un entorno más amplio, placentero y saludable donde pasar sus horas de ocio.

La inspiración para el diseño del parque llegó de los primeros años del cubismo y los coloridos cuadros que un joven Pablo Ruiz Picasso pintó en 1909 en la Horta de Sant Joan (Tarragona). Además de sus sinuosas esculturas, sus plataformas peatonales de formas geométricas y sus bancos de inspiración cubista, el parque exhibe un jardín tradicional mediterráneo con árboles, praderas, estanques, sendas y muros cubiertos de azulejos.



© Fotografía: Sergio Belinchón

ÉXITO

En 2007, la obra de los arquitectos y paisajistas barceloneses Andreu Arriola y Carmen Fiol obtuvo su reconocimiento cuando el Parc Central de Nou Barris ganó el International Urban Landscape Award (IULA), dotado con 50.000 euros. En opinión del jurado, el Parc Central cumplía un «importante papel innovador en un barrio de Barcelona multiétnico y en rápida expansión». En palabras de Bernd Knobloch, consejero delegado de Eurohypo: «Los espacios cercanos a la naturaleza situados en medio de las ciudades son islas de recreo y lugares para el encuentro. En una era de creciente urbanización del mundo, son una importante contribución a la protección del clima». Estas conclusiones se verían corroboradas por la Comisión para la Arquitectura y el Entorno Urbano (CABE) y su Informe Verde Municipal (Community Green Report):

«Se ha demostrado que el espacio verde reduce el impacto de la privación, proporcionando una mejor salud y un mayor bienestar y creando una comunidad fuerte».

La simple presencia de áreas verdes se relaciona con una reducción en el riesgo de padecer problemas graves como la depresión y las enfermedades pulmonares. Vivir cerca de áreas verdes reduce la mortalidad, ayudando a diluir la significativa diferencia en la esperanza de vida entre ricos y pobres».

Actualmente, el Parc Central de Nou Barris es el segundo parque urbano en tamaño de Barcelona y goza de una gran popularidad como centro público común de ocio y lugar de encuentro, testigo del éxito de una transformación histórica, la revitalización de un barrio, la integración social y una mejor forma de vida en una sociedad urbana multicultural.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- El soporte de las infraestructuras, como el transporte, es un medio esencial para integrar barrios y comunidades heterogéneos.
- La revitalización de propiedades históricas y antiguas instituciones comunitarias es una forma de conexión con espacios antiguos y nuevos para el compromiso con la comunidad.
- ¿Hay espacios urbanos abandonados o degradados en su barrio que podrían ser recuperados para el uso y recreo públicos?
- Se pueden alcanzar economías de escala cuando un proyecto urbanístico sirve a muchos grupos de interés en la comunidad y se usa para proporcionar servicios, placer y ocio.

CONTACTO

Juan Carlos Altamirano

Distrito Municipal de Nou Barris
Plaza Major de Nou Barris
08016 Barcelona - España
Tel. (+34) 932916800
www.bcn.cat/en/lhome.htm



UN ENTORNO COMÚN: UN ESPACIO, MUCHAS CULTURAS

SYDNEY, AUSTRALIA

SYDWEST MULTICULTURAL SERVICES INC.
(ANTES, BLACKTOWN MIGRANT RESOURCE CENTRE)

Un espacio de reunión compartido crea cohesión en una comunidad multiétnica.

A menudo las diferentes comunidades étnicas prefieren trabajar y vivir concentradas en un mismo barrio, por lo que suelen tener muy poco contacto y comunicación entre ellas. Mediante un uso estratégico del espacio físico, SydWestMSI ha conseguido crear una auténtica comunidad formada por una gran diversidad de nuevos inmigrantes.

SydWestMSI se creó en 1985 para ayudar a resolver las necesidades de los nuevos inmigrantes y refugiados en el ámbito municipal de la ciudad de Blacktown. Desde entonces, SydWestMSI ha ampliado sus servicios para incluir la vinculación y la intercesión con la comunidad, la asesoría multicultural y, lo que es más importante, se ha convertido en un lugar donde se reúnen personas de todas las edades y de todas las comunidades étnicas.

SydWest
Multicultural Services Inc
Connecting cultures. Building community.

SydWestMSI ayuda a los grupos a reunirse y después aprovecha su proximidad física para intensificar su implicación con ellos.

En la actualidad, SydWestMSI se describe como una organización cívica independiente, dedicada a la capacitación y reunión de personas procedentes de una gran diversidad de entornos culturales. Trabaja con comunidades de cultura árabe, sudanesa, bosnia, sierraleonesa, iraquí, liberiana, italiana, croata, afgana, pakistani, ceilandesa e hindú, entre muchas otras.

Un medio excepcional y eficaz que SydWestMSI utiliza para ayudar a fomentar las relaciones entre estas comunidades es la estructura del comité de gestión del centro. SydWestMSI se gestiona mediante un comité electo constituido por representantes de cada uno de estos grupos étnicos que o bien están implicados en el centro o bien viven en el municipio de Blacktown.

UN ESPACIO FÍSICO...

Sin embargo, es el uso creativo de su espacio físico lo que ha permitido a SydWestMSI situarse en el centro de toda una variedad de comunidades étnicas.

Los hogares de los nuevos inmigrantes suelen ser pequeños, con poco espacio, y alquilar locales para reunirse puede ser caro, por lo que las instalaciones de SydWestMSI están muy solicitadas.

SydWestMSI ayuda a los grupos a reunirse y después aprovecha su proximidad física para intensificar su implicación con ellos. Por ejemplo, cuando los adultos africanos de la zona no tenían ningún lugar para reunirse con sus colegas o socializarse, SydWestMSI les abrió sus puertas y les ofreció un local para reunirse una vez a la semana los viernes por la tarde. A partir de aquí, ahora SydWestMSI tiene previsto crear varios programas y actividades específicos para ellos, como clases de confección de abalorios y ornamentos.

Cuando es posible, y oportuno, los programas de SydWestMSI intentan agrupar mujeres de varias comunidades en torno a un tema o un asunto compartido. Por ejemplo, un grupo de juego multicultural ofrece a las mujeres de procedencias culturales distintas la oportunidad de compartir información y hacer amistades. Como explica una participante: «El centro no solo ofrece asistencia a todos los nuevos inmigrantes, sino que también les ayuda a conocer mejor este país y su modo de vida.

El centro organiza grupos para diferentes comunidades en los que puedes hacer amigos y compartir problemas, y sabes que todo es confidencial. El año pasado participé en un grupo cívico. Me ayudó a hacer nuevas amistades, aprender cosas nuevas y, lo que es más importante, a encontrar un trabajo».

Algunos ejemplos de estos programas son los Servicios Multiculturales de Salud, que ofrecen información sobre la salud femenina para grupos de mujeres sudanesas, pakistaníes y afganas; o las clases de informática especiales para mujeres afganas donde se les ayuda a aprender nociones básicas para que puedan ayudar a sus hijos a hacer los deberes. Hay cursos sobre crianza entre culturas, grupos de hombres para cada comunidad cultural y una clase de gimnasia infantil a la que asisten personas de Pakistán, India y Nepal. También se organizan seminarios para encontrar empleo, o sobre cómo iniciar un nuevo negocio, y cursos de salud y nutrición, así como cursos para conocer mejor la cultura y las tradiciones de la vida cotidiana en Australia. SydWestMSI también ofrece otros recursos como fotocopidora, servicio de fax, Internet y ordenadores para grupos de la comunidad.

El personal de SydWestMSI es multilingüe y tiene experiencia en ámbitos como la salud, el empleo, la vivienda, cuestiones relacionadas con la mujer, la juventud, atención para personas mayores y gestión de crisis. También ofrecen servicios de asesoría, como formación y asesoramiento para prestar servicios culturalmente adecuados.

Existen programas interculturales para jóvenes, como el *Weekly Word Jam* para jóvenes inmigrantes o refugiados recién llegados. Este proyecto comporta seminarios interactivos en medios digitales, actividades de poesía, escritura y teatro, y ofrece a los participantes la oportunidad de reforzar su conocimiento de la lengua inglesa en un entorno divertido y seguro.

También las celebraciones multiculturales ayudan a SydWestMSI a reunir regularmente a su creciente comunidad. Por ejemplo, en el Día Internacional de la Mujer, Blacktown celebró un acto con la asistencia de más de setenta mujeres de diversas procedencias culturales.

Durante la fiesta las mujeres vistieron sus trajes tradicionales, bailaron las danzas de su país, escucharon a una persona invitada y compartieron la comida. También en el Harmony Day se encontraron más de 300 personas de toda la comunidad, con la colaboración de la policía local y el servicio de bomberos.

ÉXITO

Debido al éxito de SydWestMSI varias delegaciones y grupos han visitado el centro para estudiar sus logros. Por ejemplo, en febrero de 2008 SydWestMSI recibió a una delegación japonesa del Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR) que deseaba estudiar el modelo de SydWestMSI, el éxito de los diversos programas y la diversidad de los grupos implicados.



CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- La integración tiene lugar tanto dentro de las comunidades como entre ellas, aunque dichas comunidades estén formadas por grupos de diversa procedencia. El aprendizaje intercultural a través de experiencias compartidas es un paso importante hacia la cohesión social.

- Utilice la prensa local y otros medios de comunicación locales para dar a conocer a los miembros de los diversos grupos y fomentar una sensación de identidad y pertenencia.

- Reunir a las diversas comunidades requiere una inversión considerable de tiempo, paciencia y espacio.

- Averigüe de qué forma puede ayudar a tender puentes con otras comunidades étnicas de su zona mediante un acto compartido, una invitación para una fiesta cultural o un compromiso común para abordar un problema local.

CONTACTO

SydWest Multicultural Services (Blacktown Migrant Resource Centre)

Unit L2, 125 Main Street
Blacktown - Australia, NSW 2148
Tel. (+02) 9621 6633
info@sydwestmsi.org.au
www.sydwestmsi.org.au



DE LOS ESPACIOS PÚBLICOS A LOS PUNTOS EN COMÚN

MADRID, ESPAÑA

CIUDAD DE MADRID

Un programa de dinamización de los espacios públicos diseñado para formar comunidades interculturales.

La plaza mayor. Cada pueblo y ciudad tiene al menos una, y muchas otras plazas, y parques y paseos, frentes marítimos o fluviales, y terrazas al aire libre, donde la gente se reúne, o viene sola a ver pasar el mundo.

Es en estos espacios públicos donde solemos tropezar con nuestros vecinos: observamos a sus perros olfatear los árboles recién plantados, nos cruzamos con alguien que vive en el mismo edificio, escuchamos a otros discutir sobre política y a las familias planificar su próximo viaje. Estos espacios compartidos son, literal y metafóricamente, el lugar donde se reúnen los residentes de una ciudad, donde las comunidades descubren lo que tienen en común.



El programa de dinamización de espacios públicos forma parte de una iniciativa más amplia, el Plan Madrid de Convivencia Social e Intercultural.

No es de extrañar, pues, que cuando la ciudad de Madrid quiso promover la integración y facilitar los cambios sociales generados por el aumento de la inmigración, decidiera hacerlo prestando atención a sus espacios públicos. En los últimos 10 años, la población inmigrante de Madrid se ha multiplicado por diez. En la actualidad, más del 17% de los ciudadanos han nacido en el extranjero, y proceden de 183 países distintos.

En 2009, el Ayuntamiento de Madrid inició un programa de dinamización de espacios públicos, dirigido específicamente a la integración de los inmigrantes.

Derivado de la tradición de la cultura hispánica de socializarse en las calles y los espacios abiertos de la ciudad, y del mayor uso de estos espacios por parte de los inmigrantes, con este programa se pretende fomentar una interacción positiva entre todos los ciudadanos de Madrid, los autóctonos y los nuevos, de todas las culturas, y desarrollar una cultura compartida a partir del uso de los espacios públicos de la ciudad.

PUNTOS EN COMÚN, ESPACIOS COMPARTIDOS

El programa de dinamización de espacios públicos forma parte de una iniciativa más amplia, el Plan Madrid de Convivencia Social e Intercultural. Dicho plan se introdujo en 2005 como Plan de Convivencia para trazar un programa de acción específico en materia de inmigración y establecer una serie de servicios encaminados a promover la integración y la convivencia armoniosa entre todos los vecinos de Madrid. Cuatro años después, se lanzó la segunda fase, con tres principios fundamentales:

«El primero es el de universalidad, por el que nos comprometemos a atender adecuadamente a todos los habitantes de Madrid, con independencia de su origen o situación administrativa. A este principio le siguen los de integración activa y convivencia intercultural, que subrayan la necesidad de que los servicios municipales asuman el fenómeno de la inmigración en toda su complejidad», como se especifica en el prólogo del mismo.

Con el fin de desarrollar este último elemento en particular, el Plan Madrid «incide especialmente sobre los mecanismos y las acciones que, más allá de la acogida, hacen posible la incorporación plena y libre de los inmigrantes a la sociedad madrileña» —y para ello es esencial el uso del espacio público.

Uno de sus objetivos es promover el conocimiento intercultural entre nuevos vecinos permitiéndoles celebrar sus actos culturales tradicionales, y crear formas de ampliar la convivencia en los espacios públicos apoyando las reuniones interculturales en escuelas, parques, campos de deportes, y demás instituciones de la ciudad.

Gracias al Plan Madrid, los espacios públicos de 21 distritos de toda la ciudad están animados con una programación pensada para fomentar el compromiso de la comunidad. Más de 50 dinamizadores trabajan en los parques y las plazas para promover actividades de cara a «favorecer la integración y la convivencia de los ciudadanos de Madrid».



El equipo de dinamizadores es un equipo multidisciplinar, multicultural y formado para trabajar con comunidades de muchos orígenes.

Las actividades incluyen desde exposiciones sobre el racismo hasta celebraciones de una etnia concreta o fiestas religiosas, o ligas deportivas y talleres intergeneracionales. Cada año se celebran cientos de actividades (440 tan solo entre enero y octubre de 2010) con decenas de miles de participantes.

ÉXITO

El programa de dinamización de espacios públicos de Madrid ha sido reconocido en toda España y en la actualidad forma parte del *Compendio de casos de mejores prácticas en las ciudades*.

También ha sido reconocido por el proyecto *OPENCities* de la Unión Europea.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Hay muchos tipos de espacios públicos, desde parques y plazas, hasta metros y paradas de autobús. ¿Ha pensado cómo conseguir que estos espacios sean inclusivos y acojan a todos los miembros de la comunidad?

- Transformar el espacio público en un punto en común para la comunidad requiere una consulta a los miembros de la comunidad, marketing y una dinamización proactiva.

- Invierta en dinamizadores para promover la sensibilización respecto a la programación en los espacios públicos y asegurar el éxito de su proyecto.

CONTACTO

Ayuntamiento de Madrid

Responsable Programas Inmigración
Anna Calamita
C/ José Ortega y Gasset, 100
28006 Madrid - España
Tel. (+34) 914801285
calamitapa@madrid.es
www.madrid.es/inmigracion



/04

LA EDUCACIÓN

La educación es una herramienta indispensable para iniciar a niños y jóvenes en la realidad multicultural actual. Sensibilizar a la juventud es esencial para conseguir una buena convivencia intercultural y contribuir en la cohesión de la sociedad.





TRATANDO DE ALCANZAR LAS ESTRELLAS: LOS FAMOSOS VAN A LA ESCUELA

BARCELONA, ESPAÑA

ERES JOVEN ¡TRIUNFARÁS!
(FUNDACIÓN BERTELSMANN)

Héroes locales como premio para los estudiantes con buenas ideas sobre la integración de los inmigrantes en las escuelas.

¿Cómo puedes animar a los adolescentes para que piensen en cómo mejorar la integración en su propia escuela? Olvídate del libro de texto y organiza un concurso que tenga como premio la visita de un personaje famoso a la escuela. Pero con una condición: que las estrellas también sean inmigrantes o hijos de inmigrantes.



El cantante de rap El Chojin, embajador del concurso, durante su visita a uno de los institutos ganadores.

Eres Joven, ¡Triunfarás! pide a los alumnos de entre 10 y 18 años de toda España que presenten ideas sobre proyectos para mejorar la integración en sus escuelas. Se trata de un concurso basado en internet, dirigido por la Fundación Bertelsmann, con un jurado que decide quiénes son los ganadores, y envía «embajadores» famosos a las escuelas ganadoras.

Entre otros embajadores, han participado el futbolista Bojan Krkic, cuya familia es originaria de Serbia; la cantante de pop Chenoa, nacida en Argentina; y el cantante y profesor de baile Sergio Alcover, cuyo padre es de Guinea Ecuatorial.

UNA BUENA IDEA QUE SE PROPAGA

Introducido en España en 2010, el concurso *Eres Joven, ¡Triunfarás!* se basa en el éxito de su equivalente alemán *Alle Kids Sind VIPs* (Todos los niños son VIP). *Alle Kids Sind VIPs* fue creado en 2008 por la Bertelsmann Stiftung, y fue un éxito clamoroso. En su segunda edición, los estudiantes presentaron más de 100 ideas procedentes de escuelas de toda Alemania para hacerse con la posibilidad de pasar un rato con sus héroes y embajadores de la integración, como el futbolista Mario Gomez, la actriz Susan Sideropoulos y el presentador de televisión Daniel Aminati.

En ambos concursos, el objetivo pedagógico es mejorar los resultados académicos de los nuevos inmigrantes y alumnos con antecedentes de inmigración.

En España, por ejemplo, los alumnos nacidos en el extranjero sacan peores notas en la escuela que sus compañeros nacidos en el país, lo que implica un menor índice de estudios superiores (incluida la formación profesional). En términos más generales, sin embargo, este desenfadado proyecto orientado a los jóvenes utiliza la integración y una mayor sensibilización cultural como vía para que todos los jóvenes tengan una experiencia más positiva e inclusiva tanto en el sistema educativo como en el mundo en general.

COLABORACIÓN

En España, la Fundación Bertelsmann preparó *Eres Joven, ¡Triunfarás!* con la colaboración del Ministerio de Educación y con un enfoque múltiple. Se pretendía mejorar la sensibilización respecto al papel de los jóvenes en la integración de los inmigrantes; identificar actividades positivas basadas en la escuela y promover su transferibilidad; demostrar a los padres la importancia de la diversidad cultural; informar a los políticos de los resultados del concurso; y, finalmente, presentar una imagen positiva de los inmigrantes a través de los embajadores famosos y los actos organizados.

El concurso en sí consiste en que los alumnos, individualmente, en pequeños grupos o por clases, presenten en línea los proyectos realizados en la escuela. El tema es el mismo para todos los participantes: «La integración requiere igualdad de oportunidades en la educación», y deben describir de qué forma el proyecto mejora la sensibilización respecto a la diversidad cultural del entorno. Se anima a los alumnos a que, con la ayuda de los profesores, sean tan creativos como deseen, y utilicen el formato que quieran. Se pueden presentar vídeos o páginas web, actuaciones musicales o de danza, investigaciones o actos escolares. Un grupo asesor formado por jóvenes ayuda a elegir a los ganadores.

«ME SIENTO ORGULLOSO DE MIS RAÍCES EXTRANJERAS»

Cuando quisieron reproducir el programa, en la Fundación Bertelsmann se dieron cuenta de que tenían que adaptar el proyecto a las circunstancias. En primer lugar, los dos sistemas educativos eran muy distintos. Pero todavía más importante resultaba la historia y la relativa juventud de la comunidad inmigrante local en los dos países. La inmigración a España arrancó a finales de los años noventa con una entrada masiva de inmigrantes que no hablaban español, mientras que, en Alemania, han ido llegando grandes cantidades de inmigrantes desde los años cincuenta. La cuestión de la integración era muy distinta, y otro reto para el proyecto español era encontrar suficientes embajadores famosos con antecedentes de inmigración.

Elegir a los embajadores correctos es fundamental para el proyecto. En su papel como modelos, estos famosos ayudan a fomentar la autoestima de los inmigrantes con antecedentes similares y a la vez ofrecen una imagen positiva de la diversidad cultural. Los estudiantes ganadores, y su clase, son premiados con una visita de los embajadores, que incluye la oportunidad de interactuar con ellos y hacerles preguntas sobre el tema que quieran. También verán a su héroe en acción, ya sea en la pista de baloncesto, bailando o detrás de un micrófono.

El futbolista Bojan KrKic dice a los estudiantes: «Me siento orgulloso de mis raíces extranjeras». Y el rapero El Chojin explica que «ser distinto no es ser inferior.»

Estas importantes lecciones, así como la experiencia global, se graban metódicamente. Los embajadores, que participan desinteresadamente, aparecen en los vídeos de la página web de *Eres Joven, ¡Triunfarás!* y en diversos canales de las redes sociales, como YouTube.

Los embajadores también comparten sus experiencias personales. La cantante Chenoa habló ante los estudiantes de una escuela de Madrid sobre su propia experiencia de inmigración de Argentina a España cuando tenía ocho años. «Mi máxima preocupación era sentirme aceptada» dijo antes de cantar un par de canciones ante la clase ganadora. En este caso el proyecto ganador, *Proyecto Patio*, utilizaba las pausas de mediodía para organizar sesiones de manualidades, cocina y deportes como forma de hacer nuevos amigos y mejorar la integración en la escuela.

ÉXITO

Con gran número de proyectos presentados y 10 finalistas de los que salieron tres ganadores, dos de Madrid y otro de la Comunidad de Murcia, el concurso *Eres Joven ¡Triunfarás!* en España se vio recompensado con el mismo éxito que había obtenido en Alemania. Además del *Proyecto Patio*, los tres proyectos ganadores fueron un wiki llamado *El mundo en el Isidra* sobre los lugares de origen de los estudiantes de una escuela de Madrid, y un *Calendario Intercultural* que celebra las diversas tradiciones de todos los alumnos de la escuela.

En su primer año, la página web del concurso recibió varios miles de visitas, y los vídeos de YouTube disfrutaron de gran éxito en la Red. Los embajadores famosos fueron aclamados también fuera de la escuela, originaron más de 100 artículos en la prensa local y regional, y tuvieron cobertura de radio y televisión.

Lo que hace que este proyecto funcione, tanto en Alemania como en España, son los mensajes directos de los embajadores a los estudiantes. Cuando el rapero El Chojin, conocido por su proyecto *Rap contra el Racismo*, visitó la escuela que ganó por el proyecto wiki, dijo a los alumnos «Estoy aquí para intentar apoyar lo que estáis haciendo, porque creo que es importante».

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Reconozca el valor de la excelencia y ahorre tiempo y recursos estudiando formas de transferir o reproducir el éxito de los demás en su propio trabajo.
- Cuando planifique actividades para mejorar los resultados, como los logros académicos, pregúntese qué significa la palabra «éxito», en la escuela, para su público concreto (alumnos).
- Adapte la actividad al destinatario, como héroes contemporáneos para mentes contemporáneas, y una cámara de vídeo para explicar sus historias.
- ¡Sea creativo! Elija a famosos que atraigan a los jóvenes... y a los medios de comunicación locales.

CONTACTO

Irene Pardo de Diego

Fundación Bertelsmann
Paseo Picasso, 16, Bajos
Barcelona, 08003 - España
Tel. (+34) 932687237
irene.pardo@fundacionbertelsmann.org
www.fundacionbertelsmann.org



APLICACIÓN DEL PLAN NACIONAL SUECO DE DIVERSIDAD EN LA ESCUELA

MALMÖ, SUECIA

RESURSCENTRUM FÖR MÅNGFALDENS SKOLA

Puesta en práctica ejemplar del Plan Nacional de Diversidad en Suecia – Integración a través de la educación.

En una clase de Malmö, Suecia, un grupo de chicos de 15 años, de pie sobre las sillas, ríen y gritan mientras tratan de colaborar para cruzar el aula. El grupo está formado por una mezcla de estudiantes inmigrantes y suecos, diversidad que también se observa entre los profesores.



Los niños y jóvenes inmigrantes reciben dos horas semanales en su idioma materno.

Bienvenidos al plan sueco de diversidad, una visión nacional que se está poniendo en práctica a escala local en las escuelas y cuyos resultados gozan de reconocimiento internacional.

Hasta la década de 1950, la política de integración en Suecia se caracterizaba por una intensa presión enfocada en lograr la asimilación.



Pero ya no es así. Ahora, existe una legislación marco basada en un compromiso plural y multicultural con la integración que incluye el Plan Nacional de Actuación para los Derechos Humanos 2006-2009, el Plan Nacional de Actuación contra el Racismo, la Xenofobia, la Homofobia y la Discriminación (2000) y el proyecto de ley Suecia, el Futuro y la Diversidad: de la Política de Inmigración a la Política de Integración (1997). Este último elemento legislativo marca la diversidad como el punto de partida para la realización y puesta en práctica de nuevas políticas en todos los sectores y niveles.

ESCUELAS: EL GERMEN DE LA INTEGRACIÓN

Suecia tiene aproximadamente nueve millones de habitantes. Alrededor de 1,5 millones nacieron fuera de Suecia o son hijos de inmigrantes. La mayor parte de este grupo vive en las tres mayores ciudades del país: Estocolmo, Gotemburgo y Malmö. De todas ellas, la ciudad de Malmö cuenta con la mayor población inmigrante (37,3 %).

Mientras el gobierno nacional sueco ha establecido el marco para la diversidad y la integración, son las instituciones locales, especialmente las escuelas, quienes desarrollan y ponen en práctica los programas necesarios para hacerlo realidad.

En Malmö, las escuelas son el germen natural de la integración. A diferencia de muchas otras ciudades suecas, la población de Malmö es particularmente joven: el 47% de sus habitantes tienen menos de 35 años. La razón principal es la inmigración: el 50% de los niños que viven en Malmö son hijos de personas nacidas en otros países.

Estos programas se centran en la promoción de habilidades lingüísticas tanto en sueco como en sus idiomas maternos, así como clases (sobre todo de matemáticas) impartidas en sus respectivos idiomas nativos. Cada niño, cada joven, tiene derecho a recibir apoyo lingüístico adicional para aprender sueco. Se están aplicando métodos didácticos especiales diseñados para estudiantes multiculturales, con el fin de que los estudiantes de origen extranjero adquieran las mismas competencias lingüísticas que sus compañeros suecos.

Además, los niños y jóvenes inmigrantes reciben dos horas semanales de clases en su idioma materno, porque todo estudiante tiene derecho a recibir apoyo educativo en determinadas materias en su idioma materno.

UN ENTORNO EDUCATIVO ACOGEDOR

«No estamos debatiendo si deberíamos permitir o no que los profesores lleven turbante. Nuestra preocupación es más bien si contamos con suficientes profesores con turbante», explica un portavoz del Ministerio de Educación.

Este enfoque es parte del reconocimiento hacia la diversidad como recurso y como activo. Las escuelas de Malmö, comandadas por el gobierno nacional sueco, han desarrollado y puesto en marcha su propio Plan de Diversidad. Sus principales iniciativas se centran en el desarrollo y la competencia lingüística; están dirigidas a 32 comunidades con una gran proporción (superior al 18%) de niños y jóvenes de origen inmigrante.

Como parte de su apoyo al Plan de Diversidad, las escuelas de Malmö también incluyen «escuelas de ideas» por la diversidad, lo que implica contar con una red de docentes modelo de primaria que colaboran en el desarrollo de estrategias para manejar con éxito la diversidad en la educación. Eso incluye programas de tutoría extraescolar y programas de colaboración con los padres.

Para los estudiantes de más edad, en las escuelas secundarias superiores, Malmö cuenta con un Grupo de Diversidad formado por estudiantes de las escuelas de toda la ciudad, que se reúnen periódicamente con educadores, sociólogos y otros profesionales con el fin de encontrar vías de colaboración en torno a los temas relacionados con la diversidad y,

En Malmö, las escuelas son el germen natural de la integración. A diferencia de muchas otras ciudades suecas, su población es particularmente joven.



principalmente, para afrontar la segregación en las escuelas. Las escuelas también han colaborado con las empresas locales para dar a los estudiantes la oportunidad de participar en tareas de asignación de trabajos.

Las escuelas de Malmö cuentan con otras iniciativas, como proyectos de tutoría para profesores y estudiantes, formación avanzada en la gestión del aula para profesores, mejora de la competencia lectora mediante la creación de grupos de lectura y formación regular para los profesores en torno a estas cuestiones.

ÉXITO: COMPARTIDO

Alrededor del 14 % de los estudiantes en Suecia es de origen extranjero. Sin embargo, según los datos del programa PISA (*Program for International Student Assessment*), los inmigrantes suecos tienen, en general, un nivel alto de rendimiento educativo. De hecho, los resultados de los estudiantes inmigrantes de segunda generación son mucho mejores que los de sus compañeros de origen sueco.

Por poner un ejemplo, la proporción de estudiantes que han alcanzado la educación secundaria superior es muy alta entre los de origen extranjero, aproximadamente el 77 %, en comparación con los de origen sueco, aproximadamente el 90 %.

El Índice de Políticas de Integración de Inmigrantes (MIPEX) ha situado a Suecia en primer lugar de una lista de 31 países en materia de educación.

La experiencia de Malmö y su éxito en temas de diversidad educativa cuentan con reconocimiento nacional e internacional. En Suecia se han destinado fondos adicionales específicamente para el Centro de Malmö para la Diversidad en la Educación, con el fin de que la ciudad pueda compartir sus conocimientos y experiencia en el tema a escala nacional.

En 2008, como reconocimiento hacia su labor en la promoción de la integración social y la mejora de la igualdad de oportunidades de aprendizaje en las escuelas, la Ciudad de Malmö fue nominada para el premio Carl Bertelsmann. Desde 1988, la Bertelsmann Stiftung alemana concede este galardón anual en reconocimiento a las políticas innovadoras que aborden retos globales clave.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- El éxito en una idea colectiva requiere el apoyo de agentes locales y la comunidad más directamente implicada.

- Parte del éxito de Malmö se debe a la variedad de vías por las que trataron de alcanzar estos objetivos primordiales.

CONTACTO

Resurscentrum för mångfaldens skola

Rönbladsgatan 1B
212 16 Malmö - Suecia,
Tel. (+46) (0) 40343173
rms@malmo.se
www.malmo.se/mangfaldskolan



¡JUEGO JUSTO!

MONTREAL, CANADÁ

Aplicar un enfoque basado en los derechos humanos para enseñar a los niños valores de igualdad y respeto a la diversidad.

«¡Todas las niñas con algo verde en la camiseta van a Júpiter!»

«Ahora, ¡todo el que tenga el pelo rizado o lleve gafas va a Saturno!»

Cuando se oyen estas instrucciones, un grupo de 20 niños y niñas de 6 a 8 años de edad corren entre dos conos (uno llamado Júpiter y el otro Saturno), colocados en un campo de juego local a una distancia de unos 20 metros entre sí.

Cuando el juego empieza a decaer y los niños se derrumban en un círculo en la hierba, Monique, la orientadora del campamento, se sienta con ellos e inicia un debate. Les pregunta cosas como:

¿Alguno de vosotros ha estado solo en un planeta durante el juego?

¿Os ha costado mucho saber a qué planeta teníais que ir? ¿Cómo os sentíais si os quedabais atrapados entre los dos planetas? Y, al final, ¿qué habéis hecho cuando os ha pasado eso?



El programa está diseñado para niños y jóvenes de 6 a 12 años y se usa en los campamentos de verano y actividades extraescolares en varias comunidades canadienses.

Este juego, *De Saturno a Júpiter*, está diseñado para promover el entendimiento de la diversidad ayudando a los niños a darse cuenta de que, aunque todos los miembros de un grupo son diferentes, también tienen muchas cosas en común y, fundamentalmente, son iguales en términos de derechos humanos.

Es una de las múltiples actividades disponibles en *¡Juego justo!*, una herramienta educativa desarrollada por Equitas, una ONG canadiense que trabaja por el avance en la democracia, el desarrollo humano, la paz y la justicia social a través de programas basados en los derechos humanos.

CENTRADOS EN EL FUTURO

Desarrollado en colaboración con la Ciudad de Montreal, el programa *¡Juego justo!* está diseñado para niños y jóvenes de 6 a 12 años de edad y se usa en los campamentos de verano y actividades extraescolares en varias comunidades canadienses. El programa ha desarrollado más de 60 juegos y actividades para promover los valores centrales de los derechos humanos como la cooperación, el respeto, la justicia, la inclusión, el respeto a la diversidad, la responsabilidad y la aceptación.

Los juegos y actividades de *¡Juego justo!* sirven como herramienta de intervención temprana, porque ayudan a los niños a desarrollar respuestas positivas y constructivas ante el conflicto. La herramienta también incluye formación específica para consejeros y profesores que acuden a Montreal desde todas partes de Canadá para asistir a una sesión formativa.

Originariamente, Equitas desarrolló la herramienta *¡Juego justo!* como parte del programa Prevención del Racismo y la Discriminación: Preparar a los Niños Canadienses para Participar en una Sociedad Multicultural, realizado por agencias municipales y organizaciones comunitarias implicadas en programas de educación no reglada para niños y jóvenes.



Su enfoque hacia los derechos humanos ha tenido éxito porque enfatiza las coincidencias entre los niños, al tiempo que les enseña a respetar las diferencias. Este enfoque esencialmente igualitario y democrático apela al deseo de justicia, innato de los niños, y les proporciona los valores y las destrezas necesarias para ayudar a construir una sociedad más coherente e igualitaria para el futuro.

ÉXITO

Según Frédéric Hareau, Director Sénior de Programas de Equitas, el programa es eficaz porque atrae a los niños a un nivel adecuado a su edad, al tiempo que les anima a compartir sus sensaciones durante los debates posteriores al juego: «Los niños obtienen una conciencia mucho mayor de la diferencia y las similitudes, y los juegos refuerzan los valores sobre derechos humanos subyacentes, que promueven una sociedad más armoniosa en la que todos son respetados».

El programa ha desarrollado más de 60 juegos y actividades para promover valores como la cooperación, el respeto, la justicia o la inclusión.



Algunos de los problemas más comunes que se dan entre los niños son los moteos, el abuso y el racismo, pero Hareau cree que el cambio es posible. «En un distrito de Montreal en que se puso en práctica el programa», comenta, «se observó un descenso en las agresiones físicas en la población de entre 6 y 12 años de edad al año de su implantación». Hareau también menciona que el uso de insultos raciales y el absentismo también son menos comunes entre los niños.

En Toronto, David Hains, supervisor de ocio comunitario en la división de Parques, Bosques y Ocio de la Ciudad, también está convencido de las bondades del programa. Por tanto, se muestra encantado de ver cómo se abre camino en Toronto, donde ya ha llegado a 5.000 niños. El año pasado, el programa se aplicó en 30 campamentos de verano en Toronto; las previsiones para 2009 apuntan a los 100. Y eso no es todo...



«Para el verano de 2010, esperamos tener el programa en funcionamiento en los aproximadamente 130 campamentos de verano de Toronto, además de en algunos programas extraescolares», explica Hains. «Está siendo una forma increíble de enseñar a los niños importantes lecciones vitales y lo mejor es que se hace a través de una serie de juegos que los niños adoran».

¡Juego justo! se ha llevado con éxito a otras ciudades de Canadá y ahora disfrutan del programa los niños de Vancouver, Toronto, Winnipeg y Fredericton, Moncton y Dieppe en New Brunswick. Los orientadores de los campamentos de todas esas ciudades han confirmado que los juegos de la herramienta *¡Juego justo!* ayudan a reforzar la importancia del concepto de respeto entre los niños. Siempre se observa un descenso en los abusos verbales, la violencia y la intimidación y una marcada mejoría en el espíritu de equipo y la participación. En 2008, la herramienta *¡Juego justo!* se había usado en más de 200 campamentos y había llegado a aproximadamente 2.000 instructores y más de 40.000 niños.



CONTRIBUCIÓN DE LAS NACIONES ORIGINARIAS

El programa también cuenta con un número creciente de adeptos entre las Naciones Originarias de Canadá. Ma Mawi, una organización con sede en Winnipeg que trabaja con familias nativas de las Naciones Originarias, comenzó a usar *¡Juego justo!* en 2006.

«El programa es increíblemente eficiente» dice MacKinnon. «Como instructores, no solo enseñamos, sino que nosotros mismos estamos aprendiendo. Los niños tienen muchísimo que decir y necesitan que se les devuelva la voz. Y este programa es una gran ayuda».

«El programa era fácil de adaptar», comenta Sande MacKinnon, una antigua coordinadora de programas para jóvenes que mantiene su afiliación a Ma Mawi. «Hicimos hincapié en las similitudes entre los valores de los derechos humanos y los de nuestra propia cultura y a los niños les encantó».

Más recientemente, en mayo de 2009, el éxito del programa *¡Juego justo!* en Montreal le valió a Equitas el Premio Anne Greenup en la edición de ese año del Prix Québécois de la Citoyenneté en la Asamblea Nacional en la Ciudad de Quebec. El Premio Anne Greenup reconoce las contribuciones en la lucha contra el racismo por parte de organizaciones sin ánimo de lucro.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Se pueden enseñar con gran éxito lecciones importantes, como los derechos humanos, a través del humor y el juego.
- Piense en la mejor forma de transmitir su mensaje a la audiencia a la que se dirige y, si es necesario, modifique su enfoque a fin de conseguir un mayor impacto.
- Si dispone de una serie de actividades para cubrir necesidades del programa, asegúrese de que las actividades sean adecuadas para la audiencia a la que van destinadas. No todas las estrategias funcionan con todos los grupos objetivo.
- Al igual que la comunidad Naciones Originarias de Canadá en Ma Mawi, Winnipeg, puede incluir contenidos culturales en los materiales del programa para aumentar su capacidad de comunicar con su audiencia; por ejemplo, Ma Mawi usó las similitudes entre los derechos humanos universales y los valores de las Naciones Originarias.

CONTACTO

Ian Hamilton

666 Sherbrooke West
Suite 1100 Montreal,
H3A 1E7 Québec - Canada,
Tel. (+1) 514 954 0382
ihamilton@equitas.org
<http://www.equitas.org>



/05

LAS FUERZAS Y CUERPOS DE SEGURIDAD

Las fuerzas y los cuerpos de seguridad tienen una función singular en su comunidad, así como un papel primordial en el cuidado de las buenas relaciones y la convivencia. En muchos casos también han de mostrar a los recién llegados cuáles son los códigos en los que moverse en sus ciudades de acogida.





A LA VANGUARDIA DE LA INTEGRACIÓN

FUENLABRADA, MADRID, ESPAÑA

POLICÍA DE FUENLABRADA

Crear confianza en la policía municipal a través de la consulta y la contratación de personal en el entorno local.

La policía desempeña una función singular en la sociedad, que exige que entienda las necesidades y las opiniones de la comunidad a la que presta servicio y brinda protección.

De forma análoga, cuando la comunidad confía en las fuerzas policiales y las respeta, hace que la relación sea más sólida y más eficaz para ambas partes.



Clases de educación vial en la comunidad islámica de Fuenlabrada.

En Fuenlabrada, una población en las afueras de Madrid, el servicio de policía local está trabajando activamente para integrar estos principios en medidas prácticas que aumenten la cohesión social y la confianza.

Situada a unos 20 km. al sur de Madrid, Fuenlabrada cuenta con una población joven de 205.000 habitantes, que constituye un reflejo del vertiginoso cambio demográfico en la zona. Más del 30,4 % de la población tiene menos de 25 años, y más del 16 % de ella está formada por ciudadanos que no son españoles. Los grupos más numerosos de inmigrantes proceden de Marruecos, Ecuador y Rumanía.

Entre los años 2000 y 2005, la población de recién llegados a la región se multiplicó por más de tres.

Los dirigentes municipales fueron conscientes de que, para crear un entorno favorable para la integración de los inmigrantes y para reducir la discriminación, era preciso emprender acciones adicionales.

Con el apoyo de las delegaciones municipales, el Ayuntamiento de Madrid lanzó un Plan Maestro de Convivencia Social e Intercultural. Dicho plan ha sido prorrogado recientemente, cuya vigencia es de 2009 a 2012.

Ha sido la participación de organizaciones comunitarias como la policía la que ha contribuido a convertir este plan en realidad.



El Plan Maestro de Convivencia Social e Intercultural incorpora a todas las minorías étnicas de la población.

LA POLICÍA: A LA VANGUARDIA DE LA INTEGRACIÓN

La policía de Fuenlabrada tuvo siempre la certeza de que los organismos públicos debían reflejar la comunidad a la que sirven. Ha desarrollado un enfoque proactivo que funciona, a nivel interno, para aumentar la diversidad y, externamente, para establecer relaciones con la comunidad.

Mediante el desarrollo de las iniciativas existentes para incorporar a mujeres a las tareas de la policía, estas fuerzas ofrecen ahora formación a las personas pertenecientes a las minorías étnicas y a sus hijos interesados en incorporarse al cuerpo de policía de Fuenlabrada, y que cumplan los requisitos básicos para optar a ello.

A nivel interno, el cuerpo de policía respalda este esfuerzo proporcionando sensibilización cultural y formación en el tema de la diversidad a todos sus agentes.

Para aumentar la confianza comunitaria y establecer relaciones con diferentes comunidades, la policía de Fuenlabrada ofrece sesiones informativas para entender la legislación española y comprender el proceso jurídico con el fin de ayudar a los recién llegados a conocer sus derechos y sus obligaciones. Al objeto de garantizar que su planteamiento resultara a la vez eficaz y útil, la policía de Fuenlabrada creó asimismo un foro comunitario que cuenta con representación de organizaciones en materia de derechos, grupos religiosos y diversas comunidades.

Dicho grupo se ha convertido en un foro consultivo mensual, que permite a la policía intercambiar opiniones regularmente con la comunidad y debatir asuntos, como por ejemplo la forma de normalizar los trámites policiales municipales para minimizar la discriminación.

Para incrementar la sensibilidad de dichos esfuerzos, la policía también facilita esta información en rumano, árabe, inglés y español. De forma análoga, se ha lanzado una amplia campaña de información pública en diferentes idiomas para ayudar a los ciudadanos a tener conocimiento de sus derechos.

En el Cuerpo de Policía de Fuenlabrada trabajan personas de diferentes minorías étnicas.



DEL ÁMBITO LOCAL AL GLOBAL...

En junio de 2010, el éxito de estas consultas comunitarias se tradujo en la publicación de un *Manifiesto por la Gestión Policial de la Diversidad* por parte de la Fundación Secretariado Gitano, la Fundación Pluralismo y Convivencia, la Iniciativa Pro-Justicia de la Sociedad Abierta y la Unión Nacional de Jefes y Directivos de Policía Local (Unijepol), con la participación de Amnistía Internacional en calidad de organización observadora.

El Manifiesto contiene recomendaciones de actuaciones favorables que pueden ayudar a los servicios de policía a ser un reflejo de la sociedad a la que sirve.

Las acciones de la policía de Fuenlabrada forman parte ahora de una iniciativa global más amplia, que incluye el apoyo de la Iniciativa Pro-Justicia de la Sociedad Abierta en los Estados Unidos, la policía local de Girona, la policía catalana, la Escuela de Policía de Cataluña y la Academia de Policía Local de la Comunidad de Madrid.

También participa el Ministerio del Interior del Reino Unido, lo mismo que la policía metropolitana de Londres, la policía del Condado de Leicester, la Policía Nacional y la Academia de Policía y el Ministerio del Interior de Hungría.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Las sesiones informativas para entender las leyes locales y los procesos legales ayudan a los recién llegados a conocer sus derechos y obligaciones.

- Las campañas de concienciación comunitaria involucran a más de un actor y son resultado de una amplia consulta. ¿Qué ha hecho su organización para llegar a los principales actores de su comunidad?

- Antes de lanzar un nuevo proyecto o servicio, evalúe sus ideas con un grupo representativo de su comunidad para asegurar que su enfoque será efectivo.

- Publicite y difunda las buenas prácticas y los buenos resultados.

- Construir lazos de confianza en las comunidades incrementa la efectividad de los programas y servicios locales, así como la satisfacción laboral de los proveedores de estos servicios.

CONTACTO

David Martín Abánades

Policía local de Fuenlabrada
Pl. Constitución, 1
Fuenlabrada, Madrid - España
Tel. (+34) 916497077
(+34) 916497092
dmabanades@ayto-fuenlabrada.es
www.ayto-fuenlabrada.es



EL PROYECTO ESOL DE LA POLICÍA DE CARDIFF

CARDIFF, REINO UNIDO

EL IDIOMA DE LA LEY: EL PROYECTO ESOL DE LA POLICÍA DE CARDIFF

La policía genera confianza a través de programas de idiomas y de formación de capacidades, impartidos a nuevos inmigrantes.

Durante los últimos veinticuatro años, el agente de policía Vince Donovan ha sido miembro del Servicio de Policía de Gales del Sur y ha vivido en la ciudad de Cardiff, Gales, con su mujer y sus dos hijos adolescentes.

Su trabajo cotidiano incluye prestar apoyo y seguridad a las víctimas de delitos de índole racial, homófoba y relacionados con discapacidades.



Taller con estudiantes del Colegio
Glan Hafren, Cardiff, durante la
primavera de 2011.

En 2001, Cardiff se convirtió en el primer municipio que acogía a solicitantes de asilo con la llegada de más de 2.000 individuos y familias, y el agente de policía Donovan se convirtió en el funcionario responsable de estos inmigrantes.

En Cardiff, como en cualquier otro lugar, el limitado conocimiento del inglés, de la cultura y de las leyes locales hace que los solicitantes de asilo corran el riesgo de ser considerados víctimas por sus nuevas comunidades y, a la vez, autores de nuevos e indeseados incidentes.

El agente de policía Donovan también percibió que muchos de estos individuos sentían un miedo intrínseco a la policía a resultas de sus pasadas experiencias. Escuchó relatos acerca de que los solicitantes de asilo habían sido golpeados, robados e incluso violados por la policía en sus países de origen.

«Sentí que era sumamente importante intentar erradicar estos miedos y cambiar sus percepciones. Deseaba que estas personas se dieran cuenta de que la policía en el Reino Unido era amable y que no iba a crearles ningún problema, así como que comprendieran que la policía estaba para protegerlas y velar por ellas, siendo consciente de su vulnerabilidad en los momentos de inicio de una vida totalmente nueva», recuerda el agente de policía Donovan.

En su búsqueda de una oportunidad para establecer contacto con esta comunidad, el agente se dirigió a Susan Morris, de los servicios de inglés para hablantes de otros idiomas de Cardiff, Cardiff English for Speakers of Other Languages (ESOL), y juntos diseñaron un curso para dotar a los solicitantes de asilo de conocimientos sobre sus respectivos derechos y responsabilidades, al tiempo que establecían una relación de confianza con ellos.

El resultado fueron las primeras clases de ESOL dirigidas por la policía para la comunidad de recién llegados.

LA SOLUCIÓN: EL PROYECTO ESOL DE LA POLICÍA

El proyecto ESOL de la policía es un curso que enseña inglés al tiempo que fomenta las relaciones entre los agentes del orden y la nueva comunidad de inmigrantes. Asimismo se centra en ofrecer a los estudiantes un conocimiento práctico de las leyes y el servicio policial en el Reino Unido. Diseñado como una serie de 10 sesiones de dos horas, el curso incluye temas como **«Una introducción a la policía», «Tratamiento de una emergencia», «Seguridad infantil en el Reino Unido» y «Conducir en el Reino Unido».**

Cada sesión pretende proporcionar a los estudiantes confianza en la policía, una idea de lo que hace y una visión de las leyes del Reino Unido, al tiempo que desarrolla capacidades fundamentales en el inglés escrito y hablado.

Cuando se presentó por primera vez el tema de «la policía», los estudiantes se mostraron notablemente más silenciosos y tensos. Sin embargo, los profesores de ESOL subrayaron continuamente que la policía estaba para ofrecer a los estudiantes la información que necesitaban para vivir de forma tranquila y segura en el Reino Unido. Cada sesión incluye asimismo tiempo para que los estudiantes formulen preguntas directas a la policía y planteen asuntos de interés concreto para ellos.

«Recuerdo pasear por una clase y ver algunos hombres y mujeres temblar físicamente ante mi presencia en la sala. No obstante, tras entablar contacto con ellos a lo largo de las sesiones de clase, descubrí que pronto me resultaba difícil marcharme debido a la oferta de alimentos y de invitaciones para comer en sus casas, todo ello como signo de su aprecio», recuerda el agente de policía Donovan.

El desarrollo de una relación más directa entre la policía y la comunidad de acogida también debía contribuir a reducir los temores que tradicionalmente habían impedido la denuncia de incidentes raciales o de violencia doméstica. Por ejemplo, el enfoque práctico de las lecciones garantizaba que los solicitantes de asilo supieran cuándo y cómo utilizar el teléfono de emergencia 999, así como otros servicios médicos y sociales.

ÉXITO

El proyecto ESOL de la policía constituye un ejemplo de un programa que ofrece a los recién llegados una información cultural útil, capacidades idiomáticas esenciales y que trata de anticiparse activamente a los posibles problemas de relaciones en la comunidad.

El curso ESOL tuvo una buena acogida entre los estudiantes. Las reacciones de éstos pusieron de manifiesto que las clases lograron reforzar su confianza en la policía, su integración en el Reino Unido y mejorar su inglés escrito y hablado. Las clases ESOL solamente para mujeres, celebradas en escuelas primarias, merecieron una valoración especial.

La policía de Cardiff anima ahora a un número creciente de agentes para que asistan a estas clases y compartan la experiencia enriquecedora. Tras una satisfactoria prueba piloto, el curso se está impartiendo ahora en centros de recursos en toda Cardiff con clases impartidas por personal ESOL junto con agentes del orden de la comunidad.

El éxito de esta iniciativa policial comunitaria ha sido reconocido y adaptado por otras comunidades.

Por ejemplo, Sheffield College ha adoptado el curso para estudiantes ESOL de la universidad local que contemplen opciones de estudios relacionados con la policía, añadiendo un puesto de trabajo y un componente de voluntariado al programa. La policía en South Yorkshire, Inglaterra, también está animando activamente a las minorías étnicas para que asistan al curso de formación de ESOL de la policía.

La ESOL de la policía también invitó a la British Broadcasting Corporation (BBC), la mayor empresa de radiodifusión del mundo, a crear un disco compacto (CD) de ciudadanía y la correspondiente página web (www.citizenskills.org.uk) para ayudar a los estudiantes y profesores de la ESOL a explorar ideas sobre ciudadanía.

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Involucrar a una gran muestra representativa de organismos comunitarios para apoyar la integración de los recién llegados contribuye al aprendizaje intercultural, a generar confianza y a animar al compromiso cívico.
-
- Contacte con su departamento de policía local para ver qué recursos estarían disponibles para los colegios locales u otras organizaciones del vecindario.

CONTACTO

Vince Donovan

Police Constable 881
Community Engagement Officer
Cardiff Central Police Station
Cardiff, South Wales Police - Wales
Tel. (+44) 02920527356
vince.donovan@south-wales.pnn.police.uk
www.south-wales.police.uk



LA POLICÍA CONVIERTE EL ACERCAMIENTO A LA COMUNIDAD EN UNA MEJORA DE SU ACCESO A LOS SERVICIOS MUNICIPALES

NEWPORT NEWS, VIRGINIA, ESTADOS UNIDOS

DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE NEWPORT NEWS

El cuerpo de policía de proximidad transforma la reducción de la delincuencia en un compromiso con una prestación de servicios de calidad, ganándose así la confianza de todos los habitantes del municipio.

A principios de la década del 2000, un grupo de policías hispanohablantes de Newport News (Virginia, Estados Unidos) se dio cuenta de que el perfil de la población hispana del municipio estaba cambiando. En sus patrullas, se cruzaban con recién llegados que se sorprendían de que la policía hablara español y a quienes empezaban a contarles historias de atracos y de allanamientos de morada en las que estos se veían involucrados.



Con el fin de lograr un mayor acercamiento, los agentes empezaron a jugar al fútbol con equipos locales.



El éxito del programa llegó cuando el sargento Falero se presentó vestido con un polo conduciendo un vehículo de los servicios policiales con un aspecto idéntico al de una furgoneta de venta de helados.

No obstante, cuando los agentes iban a ponerse al corriente de estos sucesos, no encontraban nada. Los hispanos recién llegados con pocos conocimientos de inglés no denunciaban los delitos al no confiar en las autoridades a causa de las experiencias de represión policial vividas en sus países de origen. **La policía de Newport News se dio cuenta de la vulnerabilidad a la que estaba expuesto este segmento de población y de que el municipio se encontraba ante un posible problema grave.**

A pesar de que en Newport News los hispanos representan poco más del 5% de una población de 180.000 habitantes, este nuevo segmento de la comunidad presenta una vulnerabilidad particular.

Muchos de sus integrantes son hombres llegados a Estados Unidos para trabajar como peones y con conocimientos limitados de inglés. Se trata de personas que están de paso, que comparten vivienda con muchas otras personas y que suelen mandar dinero a sus familias, que han permanecido en el país de origen.

A este tipo de trabajadores también se les conoce como «cajeros automáticos andantes» porque no usan los bancos y, en su lugar, reciben el salario en efectivo y guardan los ahorros en su habitación. Esta situación les convierte en blanco de robos y de bandas violentas que les exigen un pago a cambio de «protección».

PRIMEROS INTENTOS

En 2003, el sargento Xavier Falero y otros compañeros policías hispanohablantes de Newport News solicitaron y recibieron el apoyo de su jefe para lanzar el llamado **Programa de Acercamiento a la Comunidad Hispana**.

Armados con folletos de información sobre la policía traducidos al español por primera vez, los agentes se dirigieron a las iglesias hispanas de la comunidad para iniciar el acercamiento. No obstante, sus intentos iniciales fracasaron. Las pocas personas que asistieron se mostraron recelosas e inquietas por el hecho de que pudiera tratarse de una posible redada. La policía recibió la misma respuesta cuando realizó otro intento de acercamiento en su visita a uno de los barrios con una estación de policía móvil, un autobús de comando de policía sin ventanas. De nuevo, fueron pocas las personas que asistieron.

«Dábamos la impresión de ir a detener a la gente»,
recuerda el sargento Falero.

El éxito llegó cuando el sargento Falero se presentó vestido con un polo y conduciendo un vehículo de los servicios policiales con un aspecto idéntico al de una furgoneta de venta de helados. **Hasta cien personas acudieron para aprender cómo presentar una denuncia o cómo usar el 911**, el número de teléfono de emergencias. Se estaban empujando a construir los cimientos de la confianza.

FORMACIÓN POLICIAL

Los esfuerzos de acercamiento pusieron enseguida de manifiesto que los agentes de policía tenían una comprensión muy limitada de la diversidad de las comunidades hispanas, compuestas tanto por personas ya nacidas en los Estados Unidos como por recién llegados de países como México, Uruguay y El Salvador. Las barreras lingüísticas eran bidireccionales. Los agentes hispanohablantes a veces necesitaban intérpretes al ser incapaces de comprender la gran variedad de dialectos de la comunidad hispana.

Llamadas de la policía que supuestamente debían ser breves se alargaban y, dado que la cuestión de la comprensión se convirtió en un problema para la mayoría de agentes, empezó a interferir en el plan de gestión de recursos. Así pues, el departamento desarrolló un curso de ocho horas de español para que los nuevos policías aprendieran los términos y las expresiones clave con el fin de ser capaces de iniciar una conversación mientras esperaban al intérprete.

El sargento Falero organizó asimismo un cursillo sobre conciencia intercultural para ayudar a los agentes ya experimentados a captar los matices de las comunidades hispanas.

EL DESARROLLO DE LA CONFIANZA A LARGO PLAZO

Uno de los resultados del Programa de Acercamiento a la Comunidad Hispana fue un inesperado aumento de la delincuencia a corto plazo. ¡Buenas noticias! Finalmente se estaban investigando delitos que anteriormente no se habían denunciado.

En el periodo de un año, la tasa de delincuencia volvió a reducirse cuando los esfuerzos de la policía por educar a la comunidad en la forma de evitar ser víctimas de delitos empezaron a dar sus frutos.

No obstante, a pesar de los primeros éxitos, el departamento de policía notó que hacia 2006 las denuncias habían vuelto a bajar. El carácter pasajero de la comunidad objetivo significaba que debía realizarse un esfuerzo más sostenido para enseñar a los recién llegados que podían confiar en los agentes de policía locales.

Con el fin de lograr un mayor acercamiento, los agentes empezaron a jugar al fútbol con equipos locales, y el sargento Falero empezó a comparecer con regularidad en emisoras de radio hispanas.

A medida que la policía iba entrevistándose con los líderes de las comunidades hispanas, se fue dando cuenta de la existencia de otros muchos problemas a los que la comunidad se enfrentaba, como dificultades en el acceso a los servicios municipales, de sanidad o vivienda, a causa de la falta de información y de las barreras lingüísticas.

Con estos nuevos datos, el director de los servicios municipales se percató de que la mayoría de organismos municipales no eran conscientes de la existencia de problemas y reconoció que se trataba de una oportunidad magnífica para mejorar los servicios.

En 2008 se convocó formalmente el Hispanic Advisory Committee o HAC (Comité Consultivo Hispano) de nuevo cuño, para reunirse con un grupo de trabajo compuesto por integrantes de departamentos municipales, incluyendo sanidad pública, el cuerpo de bomberos y enseñanza.

ÉXITO

Gracias al apoyo del director de los servicios municipales, el Comité Consultivo Hispano ha asumido una función de liderazgo. Con un plan estratégico propio en vigor, ha organizado consultas públicas para que los hispanohablantes puedan hacer preguntas sobre todos los departamentos municipales y los organismos relacionados, ha añadido el traductor automático de Google al sitio web del municipio y ha propuesto la señalización multilingüe en los edificios municipales. También ha colaborado con el Departamento de Salud y Servicios Sociales para la contratación de personal bilingüe.

En 2010, se concedió a la ciudad el galardón de oro de los premios de la Liga Nacional de Ciudades a la excelencia municipal (en la categoría de ciudades con 150.001-500.000 habitantes) por sus esfuerzos en el acercamiento a la comunidad hispana.

El sargento Falero ha liderado esta iniciativa transformadora desde sus inicios: «Parece mentira que todo empezara porque un par de policías dijimos 'algo no marcha bien'». Para él, el mérito del éxito experimentado en el municipio es tanto del jefe de la policía de Newport News como de su director de servicios sociales.

«Si el ayuntamiento no hubiera creído que existía un problema, no habrían empezado a solucionarlo», afirma Falero.

De no existir una cohesión así entre la gestión municipal y el departamento de policía, sería muy difícil materializar cualquier iniciativa... Hay que encontrar la combinación adecuada. ¿Es posible? Sí».

CÓMO APLICARLO EN SU CASO:

- Cree un comité consultivo enraizado en la comunidad para ampliar su capacidad de identificar problemas y dar con nuevas soluciones.
- Conceda margen de maniobra al comité consultivo para que desarrolle sus propias ideas y planes estratégicos.
- Si su primera idea no funciona, vuelva a intentarlo. Una y otra vez.
- Ponga sus suposiciones en entredicho. ¿Está desarrollando un acercamiento mediante el uso de su sistema de creencias personal? ¿Podrá éste aplicarse a comunidades situadas fuera de su ámbito de trabajo?

CONTACTO

Sargento Xavier O. Falero

Special Operations Unit Supervisor
Newport News Police Department
9710 Jefferson Avenue Newport News,
Virginia - United States
Tel. (+1) 236017579284288
www.nngov.com

Cities of Migration es una iniciativa de Maytree



SOCIOS

| Fundación Bertelsmann

| Bertelsmann Stiftung



SOCIO COLABORADOR



Edita

© 2012 Fundación Bertelsmann

Directora Fundación Bertelsmann

Michaela Hertel

Responsable Proyecto Cities of Migration

Monique Dissarz

Coordinación editorial

Encarna Castillo

Diseño y maquetación

Sacajugo

Traducción al español

CELER Pawlowsky S.L.

Impresión

Gramagraf

© de los textos

Fundación Bertelsmann

Maytree Foundation

Fotos

Archivo Fundación Bertelsmann

© Fotolia

© Shutterstock

Fundación Bertelsmann

Passeig Picasso, 16

08003 Barcelona, España

Tel. (+34) 932687373

Fax (+34) 932687173



La combinación de urbanización y migración a nivel global ha convertido las ciudades de todo el mundo en campo abonado para la actuación y la experimentación en torno a las mejores estrategias de integración para personas migrantes. Cuando se logra la integración, el resultado es una economía fuerte, con cabida para las comunidades y una «cosmópolis» vibrante.

Cities of Migration tiene como objetivo mejorar la integración de los migrantes urbanos mediante el intercambio de información y experiencias a escala internacional y convertirse en un catalizador del liderazgo urbano en materia de migración.

Presentamos una selección de buenas ideas nacionales e internacionales de integración de inmigrantes urbanos identificadas en nuestra página web Cities of Migration, impulsada por la Maytree Foundation, de Canadá, y en la que participa la Fundación Bertelsmann y fundaciones e instituciones de Estados Unidos, Francia, Alemania, Reino Unido y Nueva Zelanda.

Cada buena idea incluye recomendaciones, otras lecturas, datos sobre las ciudades e información de contacto. Estas herramientas permitirán a los profesionales de otras ciudades del mundo en este tema utilizar y adaptar estas prácticas en el ámbito local en el que vive y trabaja.

www.citiesofmigration.es

www.fundacionbertelsmann.org